

DELFIN SRL - Società Unipersonale

Società soggetta a direzione e coordinamento da parte della Delfin Holding S.r.l.

📍 STRADA DELLA MERLA, 49/A
10036 SETTIMO T.SE (TO) ITALY
📞 T + 39 011 800 55 00
F + 39 011 800 55 06
✉️ DELFIN@DELFINVACUUMS.IT
🌐 DELFINVACUUMS.COM

🔍 C.C.I.A.A. TO 829720
Tribunale TORINO 24/96
CAP. SOC. 210.000,00 I.V.
Sede Legale C.so Venezia, 63
10147 TORINO
C.F./P.IVA 06998930017

Equipment classification: Industrial vacuum cleaner

Machine complying with the ATEX 2014/34/UE DIRECTIVE intended for dust vacuuming in potentially explosive atmospheres, classified Z22.



DM32BL



*Operator's and maintenance manual
Original and official manual
Rev.28/08/2020*

*This manual is supplied with the vacuum as integrating part of the machine.
Carefully read this manual and the documentation enclosed.
Understanding and following the herein instructions is essential to correctly operate the vacuum and execute maintenance operations in safety conditions.*

**AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
= ISO 9001 =**



This manual provides all the information needed to use and service your vacuum cleaner. Good operation and durability depend on proper maintenance and careful use.

Before leaving the factory, this particular model has undergone stringent tests to ensure utmost reliability. Always check however to make sure the vacuum cleaner has not been damaged during transport in such a way as to affect operation and safety.

This manual should be considered an integral part of the vacuum cleaner and must be kept together with the unit until this is scrapped. In case of loss of or damage to the manual, ask **DELFIN** for a new copy.

The technical details contained in this manual are the property of **DELFIN** and should be deemed of a confidential nature.

Even partial reproduction of the graphic project, the text and the illustrations is legally forbidden.

Some details shown in the illustrations in this manual may be different from those of your vacuum cleaner. Some component parts may have been removed for greater clarity.

For easier reference, this manual is split into sections, identifiable by specific graphic symbols.

The subjects dealt with in this manual are those expressly required by "**Machine Directive 2006/42/CE**" and the technical details shown are those provided by the manufacturer at the time of compilation. For ATEX Vacuums, the reference directive is the 2014/34/EU.

This manual must be kept in a place accessible to all the personnel charged with operating and servicing the vacuum cleaner.

In case of any doubts, always immediately phone the **After-Sales Service**.

The competent Law Court for all disputes is that of TURIN (Italy).

TECHNICAL SERVICE

Our engineers are available to help you in case any problem occurs.

Please call +39 011. 8005500

The manual must be kept with the vacuum cleaner in case of resale!



Information section

1.1	Identification of main parts.....	- 1 -
1.2	Accessories provided	- 2 -
1.3	Identification details of manufacturer.....	- 5 -
1.4	Marking plate	- 5 -
1.5	Intended uses.....	- 6 -
1.6	Allowed environmental conditions.....	- 6 -
1.7	Storage.....	- 6 -
1.8	Scrapping	- 6 -
1.9	Technical details	- 7 -
1.10	Handling.....	- 9 -
1.11	Warranty.....	- 10 -

Safety section

2.1	Safety details.....	- 11 -
2.2	Safety warnings.....	- 12 -
2.3	Safety plates and symbols	- 16 -
2.4	Outstanding risks.....	- 18 -
2.5	Applied directives	- 18 -

Operation section

3.1	Installation	- 19 -
3.2	Description of controls	- 21 -
3.3	Work cycle.....	- 22 -
3.4	Releasing and removing the removable container	- 24 -
3.5	Using the filter shaking system	- 26 -

Maintenance section

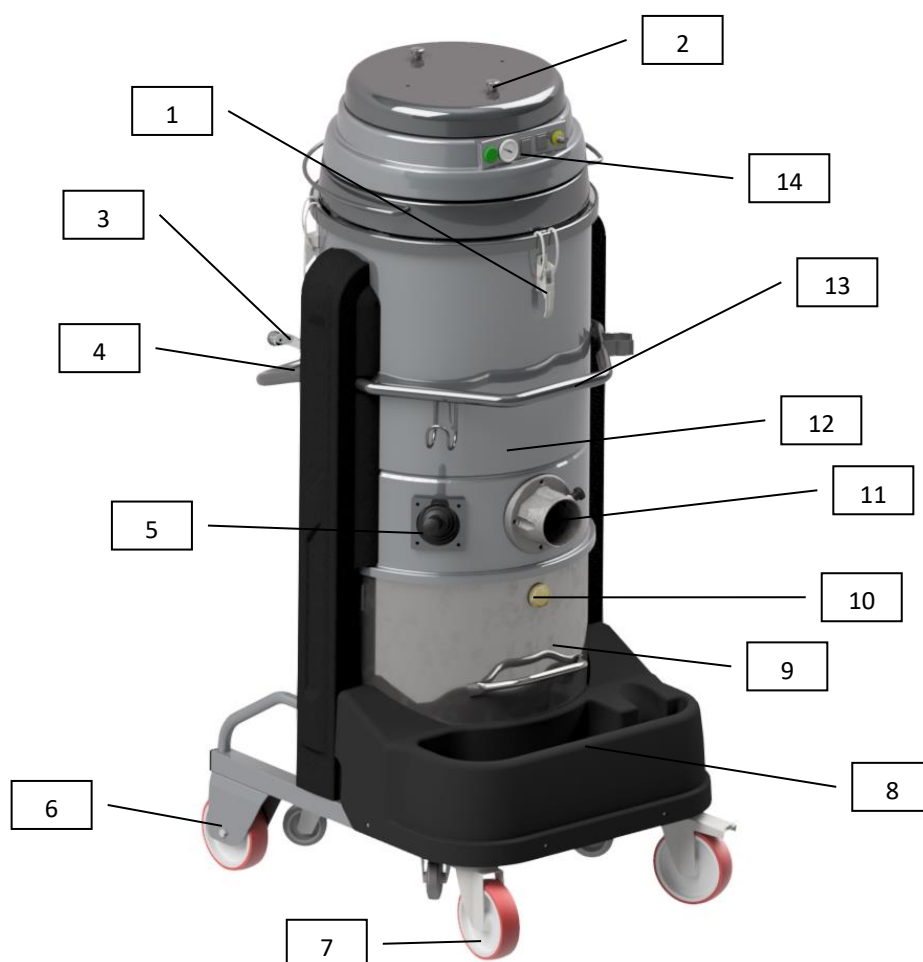
4.1	Informative notes	- 27 -
4.2	General safety warnings	- 27 -
4.3	Maintenance operations	- 28 -
4.4	Replacing the filters	- 30 -
4.5	Troubleshooting	- 32 -

Spare parts section

5.1	Recommended spare parts.....	- 34 -
-----	------------------------------	--------



1.1 Identification of main parts



- 1)Release fastening
- 2)Motor head
- 3)Safety lock
- 4)Container release lever
- 5)Filter shaking lever
- 6)Fixed wheels
- 7)Castors
- 8)Accessory basket
- 9)Removable vacuumed material container
- 10)Level indicator
- 11)Suction point
- 12)Filter chamber
- 13) Push handle
- 14)Switches



1.2 Accessories provided



*FI.0063.0000 - 20 POCKETS POLYESTER "C" ANT. FILTER Ø500 H400
(ONLY SPARE PART)*

Remark: these filters must be checked every six months. In case they are worn it will be necessary to replace them with new ones, to be requested as spare parts to **DELFIN S.r.l.**

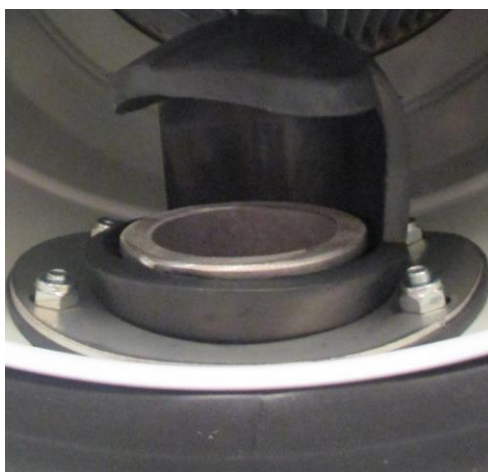
DELFIN S.r.l. will accept no responsibility in case of use of **NON-ORIGINAL** filters.

NON-SPARKING DEFLECTOR

The vacuum cleaner is provided with a rubber non-sparking deflector that avoids potential ignition sources within the container and allows working with safety in case of Zone 20 generation inside the container.



Check every month the deflector conditions.





ACCESSORI OPZIONALI/OPTIONAL ACCESSORIES	MODELLI/MODELS DM32BL
EL/SYST – Remote control/avviamento locale remoto	
PN/SYST – Pneumatic control/Avviamento locale pneumatico	
M – Class M filter/Filtro classe M	
H- Absolute heap filter/ filtro assoluto Hepa	✓ FI.0003.0000
ANT M – Antistatic filter class M/filtro antistatico classe M	
PTFE – PTFE coated filter calss M/filtro PTFE classe M	✓ FI.0281.0000
NOMEX- Heat resistant filter (up to 200°C)/Filtro resistente alte temperature (fino a 200°C)	
CA – Activated carbon filter – Filtro carboni attivi	
CA+H – Activated carbon filter and absolute filter/ filtro carboni attivi con filtro assoluto	
X – Stainless steel tank/Contenitore Inox	
XX – Stainless steel tank and filter chamber/ Contenitore e camera inox	✓
XXX – Stainless steel tank, filter chamber,cover and frame in stainless steel AISI304/ Contenitore , camera filtrante e struttura Inox	
CHX – Stainless steel chassis/ Carrello Inox	
CTX – Stainless steel sieve grid/Cestello grigliato Inox	
FLT- Floating device/Galleggiante	
MT – Earth grounding/Messa a terra	
LONGOPAC – Longopac bagging system- Sistema insaccamento Longopac	
CIC – Cyclone for filter protection/Ciclone per protezione filtro	✓
SGB – Sieve grid basket/ Cestello grigliato	
CHASSIS-Chassis with castors and push handle/Carrello con route e manico di spinta	
HDX-Hardox abrasion plate/piastra Hardox	
IP – Internal polishing for filter chamber and tank/lucidatura a specchio interno per camera e contenitore	
BSK- Abs accessory basket and doublebend holder/cesta per accessori e clip per doppia curva	
GR/VA- sieve grid and discharge valve/Cestello grigliato e valvola di scarico	
PUMP- Elettrical discharge pump/Pompa elettrica di scarico	



	MODELLI/MODELS
ACCESSORI OPZIONALI/OPTIONAL ACCESSORIES	DM32BL
AUT/PUMP- Automatic discharge with pump/ scarico automatic con pompa a contenitore pieno	
C/INFORC- Fork lift intakes / Inforcabile con muletto	
SIL/SUP- Additional silencer/Silenziatore addizionale	
C/COMP- compressor installed on board/ con compressore installato a bordo	
LOC/REM- Remote control/ avviamento locale-remoto	
SP- single phase vacuum unit/unità aspirante monofase	
BAG- Dust bagging system/ Sistema insaccamento	
SD- Sliding damper for Dustop/ Valvola a ghigliottina per sistema Dustop	
DEPR - Pressure differential kit for use of disposable bag/ kit depressore sacchetto monouso	
PPL300-PPL oil filtration kit 300 micron/Kit filtro PPL olio 300 micron	
PPL100- PPL oil filtration kit 100 micron/kit filtro PPL olio 100 micron	
OWR - Oil and water proof cartridge/cartuccia idro-olio repellente	
OMK - Oil Mists filter kit/Kit filtro nebbie oleose	
PR.DIFF-pressure differential switch/Pressostato differenziale	
INVERTER- Equipped with inverter/Equipaggiato con inverter	
MANUAL / Manual shaker/scuotifiltro manuale	
SELF CLEAN- Filter shaker with push button/scuotifiltro con pulsante	
DUSTOP- Filter cleaning system using differential pressure/ Sistema di pulizia filtro tramite pressione differenziale	
AUT - Automatic filter shaking cleaning for pocket filter/Scuotifiltro automatic per filtro a tasche	
PN- Automatic pneumatic filter cleaning system/Sistema di pulizia automatic in controcorrente d'aria	



1.3 Identification details of manufacturer

Delfin S.r.l.

Strada della Merla, 49/a
10036 Settimo Torinese (TO) Italy
Tel. +39 011-8005500
Fax +39 011-8005506
www.delfinvacuums.it
delfin@delfinvacuums.it

1.4 Marking plate

In compliance with the **Machine Directive 2006/42/CE** on vacuum cleaners, the machine is fitted with **CE** plates.

When contacting the manufacturer or dealer, always quote the details shown on the vacuum cleaner plate.



Strada della Merla 49/a
I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY
Ph. +39 011 800 55 00
F. +39 011 800 55 06
delfin@delfinvacuums.it
www.delfinvacuums.it



MOD. S/N

DESC. YEAR

50 Hz FILTER

60 Hz

www.delfinvacuums.it Made in Italy



MOD. S/N







1.5 *Intended uses*

These specific vacuum cleaner models have been designed, built and protected for vacuuming dusts and solid materials only, using special filters.

For ATEX vacuums, antistatic filters are used according to ATEX Directive 2014/34/EU.

Warning!

Always use specific filters for the type of dust or materials to be vacuumed.

Any other use is considered ***IMPROPER***.

The vacuum cleaner is in any case intended for professional industrial use.

1.6 *Allowed environmental conditions*

To ensure the correct operation of the vacuum cleaner, this must be positioned protected against atmospheric agents (rain, hail, snow, fog, dusts in suspension, etc.) with an environmental running temperature between 5°C and 45°C and relative humidity not above 70%.

The work environment must be clean and well-enough lit.

1.7 *Storage*

Remove the filter and clean it, empty the container (in case of Longopac vacuums: replace the bag) and store the vacuum cleaner in a place protected against atmospheric agents with a temperature between 0°C and 40°C. Cover with a nylon sheet to prevent accumulation of dust.

1.8 *Scrapping*

In case of scrapping, all the component parts of the vacuum cleaner will have to be disposed of through adequate disposal channels in accordance with applicable legislation.

Before scrapping, all plastic and rubber parts will have to be separated from the electrical material. Parts made of plastic, aluminium and steel only may be recycled if collected by special centres.



1.9 Technical details

<i>Model</i>		DM32BL
<i>Power</i>	<i>kW</i>	2,2
<i>Voltage</i>	<i>Volts</i>	230
<i>Frequency</i>	<i>Hz</i>	50/60
<i>Max. vacuums rate</i>	<i>mm H₂O</i>	2.250
<i>Max. air flow rate</i>	<i>m³/h</i>	430
<i>Noise level (*)</i>	<i>dB (A)</i>	80
<i>Filter type</i>		Polyester ANT. M
<i>Filter surface</i>	<i>cm²</i>	30.000
<i>Capacity</i>	<i>lt</i>	100
<i>Suction inlet</i>	<i>Ø</i>	80
<i>Dimensions</i>	<i>cm.</i>	77X66X150



() Noise level*

Noise level readings were taken in accordance with the provisions of *Machine Directive 2006/42/CE* standards.

Sound tests performed on this specific vacuum cleaner model have been taken from a distance of 1 meter and from a height of 1,60 meters, showing an acoustic pressure no higher than the one indicates in the table.

The vibrations transmitted by the machine are lower than 2,5 m²/s.

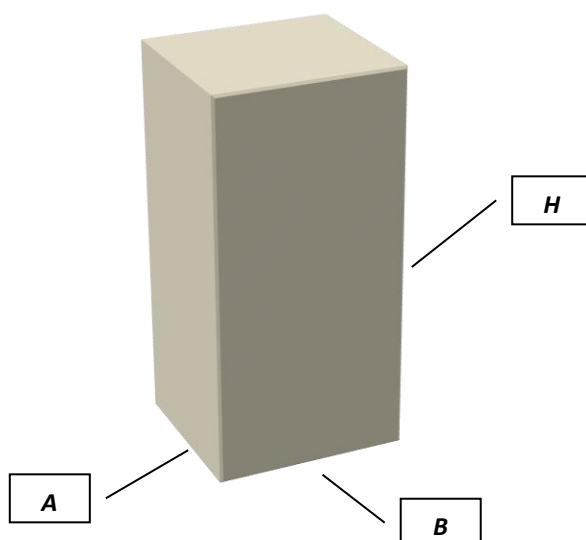
Attention!

Pursuant to articles L.D. 81/08, workers exposed to sound pressure levels above 85 dB (A) must be protected by special individual protection devices.

It is therefore necessary, if such working conditions exist, to provide workers with such approved individual protection devices and to inform them of the risks relating to noise exposure.



1.10 Handling



	<i>A</i> (cm)	<i>B</i> (cm)	<i>H</i> (cm)	<i>Weight</i> (package included) Kg
DM32BL	73	86	180	80

The machine is supplied in a strong cardboard box secured with straps.

Transport the package using a fork-lift truck of adequate lifting capacity and make sure it is stable and that weight is properly distributed on the forks.

Before starting to move, make sure the transit area is free and that there are no moving objects on the packaging.

During movement, keep the load low for greater stability and safety.

When starting up the vacuum cleaner, move this by means of the wheels supplied.

The appliance must never be moved using fork-lift trucks or other equipment that lifts it off the floor.

If for any reason the need arises to lift and transport the vacuum cleaner, this operation must be performed under the responsibility of the user. The user is therefore invited to secure the load as he best thinks fit to ensure the operation is performed in total safety.



1.11 Warranty

DELFIN guarantees this vacuum cleaner model for a period of 24 months from the date of purchase indicated on the tax document at the time of delivery of the vacuum cleaner by the seller.

The warranty shall be invalidated in the event of the vacuum cleaner having been repaired by unauthorised third parties or of equipment or accessories being used that have not been supplied by **DELFIN** or which have not been recommended or approved by **DELFIN** or whose serial number has been removed or altered during the warranty period.

DELFIN undertakes to repair or replace, free of charge, those parts which, during the warranty period show manufacturing faults. Repairs shall be made in the **DELFIN** facilities only or in a **Technical Assistance Centre** indicated by us and machines shall be sent to us carriage free (transport costs to be paid by the user, unless otherwise agreed).

The warranty does not cover any cleaning of working parts.

Faults not directly attributable to materials or manufacture shall be examined only in our facility or in a **Technical Assistance Centre** indicated by us. If claims appear unjustified, all the costs relating to repair and/or replacement of parts shall be charged to the buyer.

The purchase tax document shall be shown to the technical personnel making the repairs and must accompany the vacuum cleaner dispatched for repair.

The warranty does not cover: accidental damage, caused by transport or carelessness or inadequate treatment, or improper use not in compliance with the instructions in the instruction manual, or in any case by occurrences not dependent on normal operation or use of the vacuum cleaner. **DELFIN** declines all responsibility for any damage to persons or things caused by bad or improper use of the vacuum cleaner.

All disputes shall be referred to the Law Court of Turin (Italy).

The manufacturer declines all liability in the following cases:

- *Failure to send the warranty Certificate*
- *Failure to follow the instructions*
- *Use of non-original spare parts*
- *Failure to service the machine properly*



2.1 Safety details

The person in charge of safety shall be responsible for informing workers about the risks associated with vacuum cleaner operation.

The obligation also exists of training workers so they are able to protect themselves and others.

Failure to observe basic safety regulations and Warnings could cause accidents during vacuum cleaner operation, maintenance and repair. Accidents can often be avoided by recognising potentially dangerous situations before these occur. Operators should be aware of potential hazards and be trained and skilled enough. They should also have the tools necessary to perform these duties properly.

DELFIN shall under no circumstances be deemed liable for accidents or damage caused by use of the vacuum cleaner by personnel not properly trained or who use it in an improper manner, as well as by even partial failure to comply with the safety regulations and intervention procedures indicated in this manual.

The safety Warnings and warning notices are indicated in this manual and on the product.

Unless these hazard messages are heeded, the operator could become involved in accidents with serious consequences for him/herself and for other people.

The safety messages are highlighted by the following symbols:

Attention! <i>Unless these messages are heeded, operator injuries could occur.</i>
--

Warning! <i>Unless these messages are heeded, vacuum cleaner damage could occur.</i>
--

DELFIN cannot foresee all possible circumstances capable of representing a potential hazard. The warnings in this manual and on the products should not therefore be deemed exhaustive. In the event of tools, procedures, work or machining methods being used that are not explicitly recommended by **DELFIN**, make sure no hazards exist for operators and others.

<u>Only ever use original DELFIN spare parts.</u>

DELFIN declines all liability in the event of non-original spare parts being used.
--



2.2 Safety warnings

Attention!

The following indications are, by themselves, not enough to fully protect against all the hazards that could arise during vacuum cleaner operation. These will have to be integrated with common sense and the experience of the operator, both of which are crucial factors for preventing accidents. Each section of this manual lists further specific safety warnings for the various operations.

Maintenance jobs must always be performed with the power plug detached from the power point.

The employer must inform and train the user according to the provisions of applicable laws.

Before using the machine, prepare and train yourself by reading this manual carefully. Use of the machine by untrained and unauthorised persons is forbidden.

Using the machine to vacuum toxic substances is forbidden unless this has been equipped with special filters required for the specific type of dusts. Such filters must be explicitly requested by you.

If the machine is used to vacuum toxic-harmful substances, the container must be emptied and the filters cleaned using adequate individual protection devices, selected according to the type of substances to be vacuumed.

Do not vacuum flammable materials or substances or which could cause explosions (fuels, solvents, etc.). To vacuum such materials, the machine must be built with Anti-explosion Motor and Electric System and this must be requested by you explicitly.

Do not vacuum corrosive substances unless the machine is equipped with containers suitable for this purpose (*Stainless-steel AISI 304*).

Use of the machine without the supplied filters is not recommended.

If the filters are correctly fitted, the machine will not eject any objects.

Never rest miscellaneous materials on the horizontal protection guard.

The machine casing containing moving parts must not be removed by the user.

When using the machine, mind other people, especially children.

Use the machine cautiously on slopes and ramps.

Do not change direction on gradients.

Make sure the parked machine remains stable by operating the braked wheel.

During cleaning operations, maintenance jobs or when changing parts, the starter switch must be off and the machine must be disconnected from the power mains by removing the cable from the socket.

Only skilled persons should carry out repairs.



During use, mind the power supply cables and avoid crushing or pulling these.

Periodically check the mains power cable to ensure this is not damaged.

In the event of the cable being damaged, the machine must not be used.

In the event of the cable, plugs or couplings being replaced, make sure these are protected against water spray and check mechanical strength.

Never pull the machine by means of the power cable and the vacuum pipe.

Motor brushes and burnt-out fuses must be replaced by **DELFIN** or authorised dealers. Always use original spare parts.

The user is responsible for disposing of vacuumed substances in accordance with applicable laws.

After 10 years of use, we recommend sending the machine for a complete overhaul to **DELFIN S.r.l.**

The machine is supplied with: instruction manual, Exploded Spare Parts drawing, Test Sheet, Warranty Slip, Approval Certificate.

In the event of Customers fitting a tool to the machine not supplied by **DELFIN**, make sure the safety conditions required by **Machine Directive 2006/42/CE** are complied with and in any event, **DELFIN** is unable to accept liability for any problems arising from use of such tool.

The vacuum cleaner must not be operated in a corrosive or explosive environment.

Always make sure the vacuum cleaner is free of all foreign materials such as debris, oil, equipment and other objects that could affect operation and cause injury to persons.

Avoid using flammable or toxic solvents such as petrol, benzene, ether and alcohol for cleaning.

Avoid prolonged contact with solvents and inhaling their vapours. Avoid use close to open flames or sources of heat.

Never use the vacuum cleaner without the filter.

Do not vacuum lit cigarette ends. The filter could be damaged.

Do not vacuum petrol or flammable liquids in general.

Make sure all the guards and protection devices are in place and that all the safety devices are in place and working properly.

Do not wear loose or hanging clothing such as ties, scarves or torn garments that could become trapped and be sucked up by the cleaner.

Do not open the vacuum container with the machine running.

The manual should always be kept handy for reference so the operating cycle can be checked every time there are doubts. In the event of this manual being lost or damaged, ask **DELFIN** for a new copy.



Structural damage and improper alterations or repairs could change the protection capacity of the vacuum

cleaner and therefore cancel this certification.

Any alterations to the appliance must only be made by **DELFIN** engineers.

During maintenance jobs, affix a notice to the appliance indicating **"MACHINE BEING SERVICED, DO NOT START"**.

Climbing on the cleaner is forbidden.

Never touch electric wires, switches, buttons, etc. with wet hands.

Before connecting to the power mains, make sure the power voltage and frequency are those shown on the machine plate.

Make power connections to a mains supply with efficient earth system.

In the event of an extension being used, make sure this is in perfect condition, marked **CE** and that the cross section of the cable is suitable for the vacuum cleaner power input.

When restoring original working conditions, the appointed personnel should make sure that at the end of the operating procedure, proper vacuum cleaner operation safety conditions are restored, especially the safety devices and the protective guards.

Only adult persons should use the vacuum cleaner.

During vacuuming operations, always brake the vacuum cleaner using the special revolving wheel lock.

In case of vacuums with grounding system, connect the grounding clamp with a conductive surface connected with the earth.

For ATEX Vacuums:

- Connect the grounding clamp with a conductive surface connected with the earth.
- Do not manumit the vacuum/pressure relief valve.
- All maintenance operations must be executed in non-classified atmosphere.
- Do not vacuum incandescent or burning material.
- The operator must always wear antistatic cloths and shoes. The floor of the area to be vacuumed must be antistatic.
- The opening of the dust collection container must be executed in non-classified atmosphere area, after having disconnected and unplugged the machine and only after 10 minutes from unplugging.



- It is prohibited to vacuum toxic substances unless the machine is provided with the necessary specific filters for the type of dust to be vacuumed. Such specific filters must be expressly required by the Customer for supply.
- Do not vacuum flammable or explosive substances gases or liquids (fuels, solvents etc.).
- Do not vacuum corrosive substances unless the machine is equipped with suitable containers (*Stainless-steel AISI 304*).
- Do not suck lighted cigarettes, cigarette stubs or incandescent materials.
- Do not vacuum sources of ignition.
- The supply cable tap must be correctly plug in the current outlet in **NON CLASSIFIED** atmosphere, or rather in a safety place.
- In case your machine's code plans a SCHUKO plug, and not the traditional industrial single phase IP67 plug, it's necessary to connect it in a **NOT CLASSIFIED ATEX zone**.

For LONGOPAC Vacuums:

- If the machine is used to vacuum toxic-harmful substances, the Longopac® container must be emptied and the filters cleaned using adequate individual protection devices, selected according to the type of substances to be vacuumed.
- Do not open the vacuum Longopac® container with the machine running.



2.3 Safety plates and symbols

Plates are affixed to the vacuum cleaner showing safety symbols and/or messages.

Attention!

Make sure all the safety messages are legible.

Clean these with a cloth, soap and water. Do not use solvents, diesel fuel or petrol.

Replace the damaged plates with new ones supplied by DELFIN.

If a plate is affixed to a replaced part, make sure a new plate is affixed to the new part.

Attention!

Read the operator's and maintenance manual carefully before using the cleaner or doing any maintenance jobs.

ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION! ACHTUNG! ¡ATENCIÓN! ATTENTIE!

- SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA
- ONLY SHAKE THE FILTER WHEN THE MACHINE IS TURNED OFF
- NE SECQUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE
- RÜTTELN SIE DEN FILTER NUR BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE
- SACUDIR EL FILTRO SÓLO CON LA MÁQUINA APAGADA
- FILTER SCHUDDEN BIJUITESCHAKELDE MACHINE

IMPORTANT

*DO NOT BREATHE IN INFLAMMABLE AND/OR
EXPLOSIVE LIQUIDS*

Warning!

Risk of crushing upper limbs while fitting and locking the material container (or material Longopac® container) on the vacuum cleaner.

Never place hands between the material container (or the material Longopac® container) and vacuum cleaner while locking.

Do not place hands on sides of container (or Longopac® container) near the guide pins while locking.

Perform the container (Longopac® container) locking operation by means of the levers located on the side, USING BOTH HANDS!

Caution!

Do not vacuum sources of ignition



Specific sign of conformity with the ATEX 2014/34/UE DIRECTIVE.

M	CAUTION: this machine contains harmful vacuumed dust. Emptying operations, including the removal of the collection container after due waiting time must only be executed by qualified operators wearing the appropriate safety devices. Do not use the vacuum without filtering systems.	M
This plate is applied to the vacuum when the machine is equipped with a M CLASS anti-static filter (max. efficiency: 1 micron)		

H	CAUTION: this machine contains harmful vacuumed dust. Emptying operations, including the removal of the collection container after due waiting time must only be executed by qualified operators wearing the appropriate safety devices. Do not use the vacuum without filtering systems.	H
This plate is applied to the vacuum when the machine is equipped with a C CLASS anti-static filter and the absolute (HEPA) filter (99,995%. efficiency)		





2.4 Outstanding risks

Careful analysis of risks performed by the manufacturer and stored in the technical file has made it possible to eliminate most of the risks associated with vacuum cleaner operation.

The manufacturer advises carefully following the instructions, procedures and advice contained in this manual as well as applicable safety regulations, including the use of the envisaged protection devices, both those integrated in the cleaner and individual.

Outstanding risks associated with the vacuum cleaner could be:

Risk of improper use in the presence of explosive and flammable substances.

The vacuum cleaner must not be used in environments containing substances in the form of liquids that could vaporise at room temperature and flammable dusts and gas.

Risks of operation in humid environments.

Keep to the limits shown in this manual at chap. 1.6 Allowed environmental conditions.

Risk of erroneous interpretation of the safety pictograms.

Having identified the various outstanding risks, the manufacturer has affixed to the cleaner a number of hazard labels in compliance with regulations relating to the graphic symbols to be used. The user must immediately replace any safety plates that become illegible due to wear or damage.

Attention!

Removing the safety plates on the vacuum cleaner is strictly forbidden. The manufacturer declines all liability in relation to vacuum cleaner safety in the event of failure to comply with the above indications.

2.5 Applied directives

The following directives apply to the vacuum cleaner described in this manual:

- ***2006/42/CE Machine Directive***
- ***2014/30/EU Electromagnetic compatibility directive (**)***
- ***2014/35/EU Low-voltage directive (**)***
- ***For ATEX Vacuums: 2014/34/EU ATEX Directive***

(**) For Air Series Vacuums, do not refer to this Directive.



3.1 Installation

Warning!

Before installing the vacuum cleaner, carefully make a sight check to pinpoint any damage suffered during transport.

In the event of any component parts being damaged, do not proceed with installation. Notify the manufacturer and reach an agreement on how to proceed.

The vacuum cleaner already features a suction filter.

Fit the accessory required for the type of vacuuming operation on the opposite end of the hose.

Note: No standard accessories (reducers, hoses, nozzles) are included with the vacuum; accessories must be specified and ordered separately.

Contact your dealer for information relating to the different types of *optional accessories* available for this specific vacuum cleaner model.

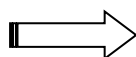
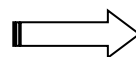
Fit the supplied pipe in the connector.

Fit the supplied pipe on the pipe union.





Make sure the power supply corresponds to the voltage and frequency indicated on the vacuum cleaner plate. For AIR SERIE vacuums, please check the vacuum's operating values

STANDARD	 I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it  MOD. S/N DESC. YEAR  50 Hz FILTER 60 Hz www.delfinvacuums.it Made in Italy
SERIE AIR	 I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it  MOD. S/N FILTER DESC. YEAR  OPERATING PRESSURE AIR SUPPLY MAX VACUUM MAX AIR FLOW www.delfinvacuums.it Made in Italy
ATEX	  MOD. S/N  

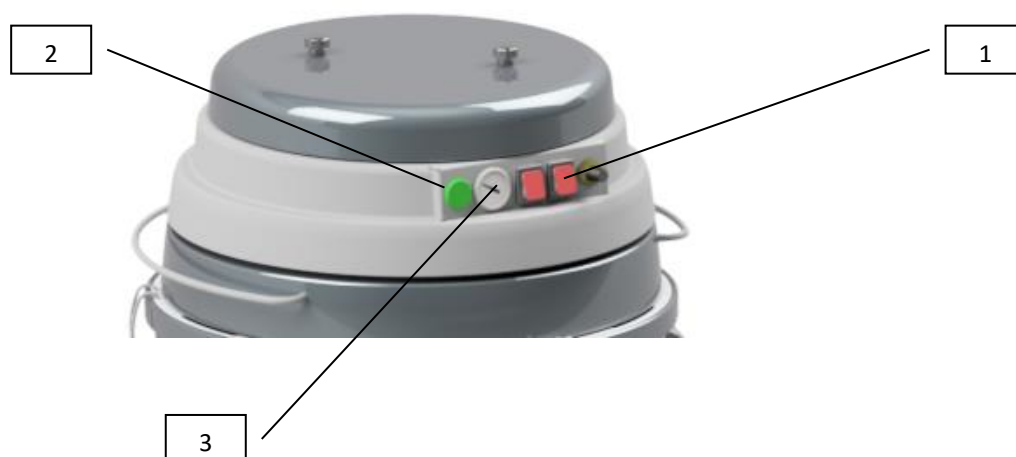
Warning!

Do not fit the plug in the power socket with wet hands.

In the event of an extension being used, make sure this is in perfect condition, in compliance with **CE** standards and with cable cross section suitable for the power input of the vacuum cleaner.



3.2 Description of controls



- 1) **START/STOP** button
- 2) Clogged filter indicator
- 3) Vacuum meter



3.3 Work cycle

Caution!

Ensure that power supply meets the voltage and frequency specifications as indicated on the vacuum marking plate and control panel.

Caution!

Operations permitted within Z22 class areas, with potentially explosive atmosphere.

Caution!

The operator using the vacuum must always wear anti-static cloths and antistatic shoes.
The working environment and the floor must comply with antistatic standards.

- Ensure that the supply cable tap is correctly plug in the current outlet having the voltage required and indicated on the vacuum control panel.
- Ensure that the flexible hose is duly fitted and locked in the specific suction plug.
- Ensure that the supply cable (cord) and the eventual extension are in perfect conditions.
- Set on the wheels brake to ensure that the machine is stable.



- Grip one end of the flexible hose complete with selected accessory.
- Press the **Start** button and start vacuuming.
- To stop the vacuum cleaner, press the **Stop** button



Warning!

Before switching the vacuum cleaner back on, make sure the motors have come to a complete halt.

- After finishing work, disconnect the vacuum cleaner from the power socket.

Caution!

Do not vacuum flammable or incandescent substances.

- Once work cycle has been completed, disconnect and unplug the machine.
- To move the vacuum cleaner, use the large handle.



Caution!

The vacuum can be shifted manually on flat grounds only.

The vacuum heavy weight may not allow the operator to shift it safely on slopes as it would be difficult to handle and control the machine avoiding dangerous collision which may cause damages and injury.

Warning!

During vacuuming, avoid rolling up or bending the flexible hose.



3.4 Releasing and removing the removable container

Stop the vacuum motors by pressing the relevant **STOP** buttons.

Warning!

Disconnect the plug from the power socket.

Caution!

Collection container release and withdrawal must only be executed in non-classified atmosphere, which means in an area with non potentially explosive atmosphere.

- If the vacuum cleaner is equipped with a pressure balance kit, disconnect the hose of the pressure balance kit before operating on the release lever.
- Lift the safety lock and the container release lever to release and remove the container.



- Remove the container.



Empty the contents of the container into a special waste disposal container in accordance with laws applicable in the country where the vacuum cleaner is used.

Warning!

While performing these operations, it is best to wear a dust protection mask.

To prevent having to use a dust protection mask and for greater convenience, before starting vacuuming operations, it is best to fit a nylon bag inside the container and to fasten this in place with the special accessory available on request.



Warning!

Perform the container release operation by means of the levers located on the sides or on the handle with BOTH HANDS!

Danger of crushing upper limbs when fitting and locking the container on the vacuum cleaner.



3.5 Using the filter shaking system

This operation must only be performed with the machine switched off once the motor has come to a complete halt. The filter shaking system is best operated every time before use and after prolonged operation.

For greater convenience, the most frequently used accessories can be placed in the special accessory basket (1).



Warning!

During vacuuming, avoid rolling up or twisting the flexible hose

On the front of the vacuum cleaner is a vacuum meter indicating the degree of vacuum inside the vacuum cleaner. If, with the vacuum cleaner working and the vacuum inlet free, the vacuum meter lever indicates an irregular depression level, the filter will have to be shaken by means of the special lever. If the indicator light remains on, clean and replace the filter.

Warning!

Never use the machine with the filter blocked.

Warning!

If the arrow of the vacuum meter stays in the red area even after cleaning the filter, the hose or suction accessory could be blocked. In this case, clean and remove the blockage.



4.1 Informative notes

This section describes the control and special maintenance operations crucial for keeping the vacuum cleaner in perfect working condition.

FOR ATEX VACUUMS

Attention!

All the transport and handling's operations described in this section must be done in NOT CLASSIFIED zone, which means in an area with non potentially explosive atmosphere.

Any other jobs which might be necessary to eliminate operating faults must be expressly authorised by the manufacturer. In such cases, always notify the identification details of the cleaner.

In the case of major repairs, it is best to contact an authorised dealer, whose skilled personnel, backed by all the technological experience relating to the original factory construction methods, are always available and ready to promptly intervene.

4.2 General safety warnings

Maintenance jobs must always be performed by skilled technicians, trained to carry out their specific jobs. In the case of this machine, these are:

- Mechanical maintenance
- Electrical maintenance (***)

The Safety Manager has the precise duty of determining the professional capacities and skills of such persons.

Before doing any maintenance job, the safety manager must:

- Make sure there are no unauthorised persons in the work area.
- Make sure the necessary tools are on hand and that these are in good condition.
- Make sure that lighting is adequate and, if necessary, provide 24-V portable lamps.
- Make sure the maintenance engineer is equipped with all approved individual protection devices needed for the specific operation (gloves, eyewear, shoes, etc.).
- Make sure the maintenance engineer has carefully read the instructions contained in this manual and knows how the vacuum cleaner works.

Before carrying out a maintenance job, the maintenance engineer must:

- Disconnect the plug from the power socket. (***)
- For ATEX Vacuums: Execute such operation in *NON CLASSIFIED* atmosphere, which means in an area with non potentially explosive atmosphere.



Work done on motors or other electrical component parts must only be performed by a specifically trained electrician, authorised by the Safety Manager.

Always use tools that are in perfect condition and specifically made for the operation to be done. The use of unsuitable tools or tools not in good condition could cause serious damage.

*(***) For Air Series Vacuums, do not consider.*

4.3 Maintenance operations

Attention!

All the described operations must be done with the plug disconnected from the power socket. Before starting any maintenance or cleaning job, always wear adequate protective clothing, eyewear and/or gloves according to the type of job to be done.

To ensure the vacuum efficiency, it is recommended to check the machine on regular basis as follows:

Every day

- Check that the collection container is not full; it is recommended to empty the collection container when the collected material fills $\frac{3}{4}$ of its maximum capacity.
- Check the conditions of the suction flexible hose and of the accessories to be used . Any hole, crack or fissure in the flexible hose will reduce suction power and disperse the vacuumed dust into the environment.

Every week

- Clean the vacuum regularly, removing dust deposits. The thickness of the deposited dust must not exceed 2mm.
- Remove any layers of dust on the wheels.

Every 6 months

- Check that the head basement sheath, the filter holding ring sheath and the collection container sheath are hermetic.
- The electrical units (plugs, switches, cables and so on) must have no faults or defects.
- Screws and nuts must always be tightened.
- Clean the deflector inside the suction hose on regular basis to prevent dust accumulation inside the suction unit.
- Remove the side carters protecting the turbine and vacuum any dust deposit within the suction unit.
- Check the filter conditions.
- The filter must not be too breathable.
- There must be no cuts and holes and the sewing must not be worn. Check that the filter holding ring is tightened. In the event any of the aforesaid circumstances occur, replace the filter as indicated in section 4.4.



Moreover:

- For vacuums with electric panel: A qualified operator must periodically verify the cables' tightening in the electric components of the electric board: with prolonged use of the vacuum, the vibrations can loosen the tightenings and cause important damages to components.

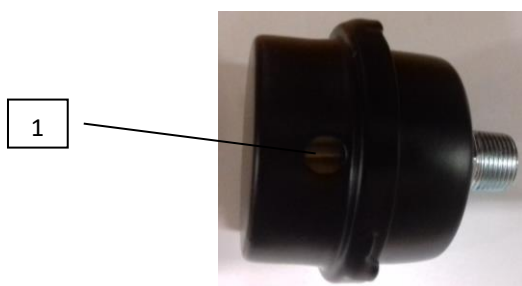
- For vacuums with compressor:

For maintenance operations of the compressor, see the specific manual.

However, it is necessary to check the oil level of the compressor periodically, the absence of oil in the compressor will damage it.

ATTENTION!

Periodically check the compressor's air filter integrity (1) and the shape of compressor's shelter.



In case of shelter's damage, the filtration isn't guaranteed.

The blockage or not correct working of these components can make incorrect working of the compressor and oil's outflow.

- For ATEX Vacuums with anti-spark deflector: please check periodically its condition. In case it's too worn, it's not guarantee the required ATEX protection.

Warning!

To ensure the vacuum efficiency and safety, DELFIN Srl recommends an overhaul at the Manufacturer's technical service workshop every 24 months.

Warning!

In case of dust outflow from the engine, turn off the vacuum immediately and call the authorised service centre applying for assistance.

Warning!

Any maintenance and repair operation not included in the above mentioned ones must be executed by the Manufacturers technical service workshop or by DELFIN authorised service centres.



4.4 Replacing the filters

To replace the filters, proceed as follows:

- Turn off the vacuum cleaner by pressing the motor **STOP** buttons.
- Disconnect the vacuum cleaner plug from the power socket.

Important!
Wear individual protection devices.

- Release the retainers that hold the motor head in place. Lift the motor head and rest this on a flat surface being careful not to damage the power cable.



- Lift the safety lock and the container release lever to release and remove the container.





- Remove pin (A) and split-pin (B) that lock the filter on the shaking lever from under the vacuum cleaner.



- Lift the complete support filter.



- Loosen the clamp and remove the support ring with seal.



- Remove the knots and take out the pocket filter. Fit the new filter and put everything back in place, locking the cap.

Important!

All the material trapped by the filter and the filter itself must be disposed of through authorised channels in the country where the vacuum cleaner is used.



4.5 Troubleshooting

<i>Fault found</i>	<i>Possible fault</i>	<i>Recommended remedy</i>
<i>The cleaner fails to start</i>	No power	Check the power mains supply Check the integrity of the plug and power cable
	Thermal magnetic switch tripped	Reset the thermal magnetic switch
<i>Dust is leaking out</i>	Perforated vacuum pipe	Replace the pipe
	Perforated filter	Replace the filter
	Filter unsuitable for type of job	Fit a suitable filter for the type of material to be vacuumed
<i>The vacuum cleaner does not work as it should</i>	Pipe perforated or blocked	Check the pipe and, if necessary, replace it
	Container full	Empty container
	Filter blocked	Clean the filter and if necessary change it.
	Seals worn	Check the seals and, if necessary, replace it
	Air leak	Check for any air leaks out of closing fasteners, tightening screws, container or filter chamber
<i>Motor very noisy.</i>	<i>Contact DELFIN after-sales</i>	

Warning!
For any other problems, contact the DELFIN after-sales service.



Pump

<i>Fault found</i>	<i>Possible fault</i>	<i>Recommended remedy</i>
<i>Pump not operating motor fails to start</i>	No power	Power the machine
	Automatic switch tripped or fuse burnt out	Reset the switch or replace the fuses with other suitable ones.
	Overload switch tripped	
	Faulty condenser	Resets automatically after cooling in single-phase version
	Impeller blocked	Change the condenser
<i>Pump not operating motor starts</i>		Foreign bodies between the fixed and rotating parts of the pump
	Liquid level dropped and bottom valve no longer under water	Be careful, the mechanical seal could be damaged.
	Pump not filled with liquid or drained due to leaks	Be careful, the mechanical seal could be damaged
<i>Pump operates at reduced flow rate</i>	Difference in pumping level above pump capacity or flow resistance too high during suction	Replace the suction pipe with one of bigger diameter. Reduce elbow bends to a minimum. Eliminate deposits.
	Pump or pipe blockages	Clean or remove blockages
<i>Pump stops after short periods</i>	Overload switch tripped	Pump not turning freely. Viscous liquid.



5.1 Recommended spare parts

<i>Code</i>	<i>Description</i>
<i>FI.0063.0000</i>	D500 H400 20 POCKETS ANT C FILTER
<i>FI.0458.0000</i>	BICO FILTER M E10 D453 H79 200P
<i>FI.0459.0000</i>	BICO FILTER M E10 D453 H49 200P
<i>FI.0460.0000</i>	BICO FILTER M E10 D310 H54 100P
<i>GI.0140.0000</i>	10X22 GASKET
<i>GI.0003.0000</i>	D500 FILTER GASKET
<i>SL.0475.0020</i>	D500 H70 FILTER RING
<i>SL.3375.0000</i>	RUBBER DEFLECTOR



DELFIN Srl

Strada della Merla, 49/a

10036 Settimo Torinese (TO) – Italy

Tel. 0039.011.8005500

Fax 0039.011.8005506



Delfin s.r.l. - Strada della Merla, 49/A
I-10036 Settimo Torinese (TO) Italy
T +39 011 800 55 00 - F +39 011 800 55 06 - P.IVA 06998930017
delfin@delfinvacuums.it - www.delfinvacuums.it

Follow us on:   



ITA - GARANZIA

Le macchine Delfin sono garantite per qualsiasi difetto di materiale o di costruzione, per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Entro tale periodo Delfin si impegna, direttamente o attraverso i propri centri di assistenza, ad effettuare la riparazione o sostituzione dei componenti coperti da garanzia che dovessero risultare difettosi. In ogni caso, il riconoscimento della garanzia non comporta nessun altro riconoscimento o indennità a qualsiasi titolo.

Condizioni della Garanzia

1. Durata - Le macchine Delfin sono garantite per 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Farà fede il modulo allegato, che dovrà essere compilato in ogni sua parte e spedito a Delfin Srl entro 10 giorni.
 2. Riconoscimento della garanzia - La garanzia potrà essere riconosciuta solo a seguito di valutazione eseguita dal servizio tecnico Delfin. Si intendono riconosciute in garanzia le parti delle macchine, i ricambi e gli accessori risultanti difettosi o danneggiati a causa di difetti di costruzione.
 3. Modalità di applicazione della garanzia - Delfin si impegna a riparare o sostituire gratuitamente le parti riconosciute in garanzia.
 4. Casi non coperti da garanzia - La garanzia non copre:
 - I guasti derivanti da normale usura dei componenti (filtri, carboncini motore aspirazione, guarnizioni, ruote, cilindri, tubo flessibile);
 - I danni derivanti da uso improprio, manutenzione inadeguata, incuria o altre forme d'utilizzo non corretto;
 - Qualsiasi spesa al di fuori della mera sostituzione e riparazione delle parti riconosciute difettose;
 - Le spese di trasporto inerenti al ritiro e riconsegna della merce.
- La garanzia decade nel caso in cui:
- Il materiale sia stato smontato, riparato o modificato in qualsiasi modo da personale non autorizzato da Delfin;
 - Il cliente non sia in regola con i pagamenti.
5. Destinazione e spese di trasporto La merce per la quale si intende richiedere la garanzia deve essere inviata al seguente indirizzo: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con l'indicazione "Merce per controllo garanzia". La merce deve essere inviata franco stabilimento Delfin Settimo Torinese. Tutte le spese inerenti al trasporto per invio, controllo e restituzione della merce richiesta in garanzia sono a carico del mittente.

ESP - GARANTÍA

Delfin se compromete, directamente o a través de sus centros de asistencia, a efectuar la reparación o sustitución de los componentes cubiertos por la garantía que resulten defectuosos. En cualquier caso, el reconocimiento de la garantía no comporta ningún otro reconocimiento o indemnidad de ningún tipo.

Condiciones de la Garantía

1. Duración - Las máquinas Delfin están garantizadas por 24 meses a partir de la fecha de compra. Da fe de ello el formulario en anexo, que se tendrá que cumplimentar en todas sus partes y enviar a Delfin Srl no más tarde de 10 días.
 2. Reconocimiento de la garantía - La garantía podrá reconocerse sólo después de que el servicio técnico Delfin haya realizado una valoración. Se consideran reconocidas en garantía las partes de la máquina, los repuestos y los accesorios que resulten defectuosos o dañados a causa de defectos de fabricación.
 3. Modo de aplicación de la garantía - Delfin se empeña a reparar o sustituir gratuitamente las partes reconocidas en garantía.
 4. Casos no cubiertos por la garantía - La garantía no cubre:
 - Las averías que deriven del normal desgaste de los componentes (filtros, cepillos de los motores, juntas, ruedas, cilindros, mangueras).
 - Los daños que deriven de uso impropio, mantenimiento inapropiado, incuria u otras formas de utilización incorrecta;
 - Cualquier gasto fuera de la mera sustitución o reparación de las partes que se reconocen como defectuosas;
 - Los gastos de transporte inherentes al retiro y entrega de la mercancía.
- La garantía queda anulada en el caso de que:
- Personal no autorizado por Delfin haya desmontado, reparado o modificado el material de cualquier forma;
 - El cliente no esté en regla con los pagos.
5. Destinación
La mercancía para la que se pretende solicitar la garantía ha de enviarse a dirección siguiente: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con la indicación "Mercancía para control de garantía". La mercancía ha de enviarse franco fábrica Delfin Settimo Torinese.

ENG - WARRANTY

Delfin industrial vacuums are covered by a warranty of 24 months from date of purchase, in case of manufacturing default or shortcomings of material. Within this period Delfin, either directly or through its dealers, commits itself to replace or repair the parts recognized as defective and covered by warranty. Besides this, warranty does not imply any other type of refund or compensation.

Warranty conditions:

1. Validity Period - Delfin industrial vacuums are covered by warranty for a period of 24 months from date of purchase. The starting of this period is stated by the enclosed warranty form, which must be filled in and returned to Delfin within 10 days from date of purchase.
 2. Warranty recognition - Warranty is valid only for replacement of parts declared faulty by Delfin technical service. Warranty only applies in case of damage to machines, spare parts and accessories caused by acknowledged manufacturing defects.
 3. Warranty application - Delfin commits itself to apply warranty, by providing free repairing or replacement of the parts acknowledged under warranty.
 4. Cases not covered by warranty - Warranty does not cover:
 - Standard wearing or tearing of the parts (filters, carbon brushes, gaskets, wheels, cylinders, hoses);
 - Defects due to improper application, inadequate maintenance or other incorrect uses of machines, spare parts and tools;
 - Charges other than the mere replacement or repair of faulty parts;
 - Transport costs related to the checking, replacement and repair of faulty parts.
- Warranty is automatically cancelled if:
- The product is altered or repaired by non authorized staff;
 - The customer has outstanding payments.
5. Destination Goods covered by warranty must be sent to the following address: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, with the indication "goods for warranty check". All transport costs related to the sending and returning of the goods claimed as warranty are at sender's charge.

Go to delfinvacuums.it/registration and **upload your machine data** in order to **register your warranty**. You **must do it in 15 days** from the purchase of the machine!



Delfin s.r.l. - Strada della Merla, 49/A
I-10036 Settimo Torinese (TO) Italy
T +39 011 800 55 00 - F +39 011 800 55 06 - P.IVA 06998930017
delfin@delfinvacuums.it - www.delfinvacuums.it

Follow us on:   



FRA - GARANTIE

Les machines Delfin sont garanties contre tout défaut de matière ou de fabrication, pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat. Au cours de cette période, Delfin s'engage, directement ou à travers ses centres d'assistance, à effectuer la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie s'avérant défectueuses. En tout état de cause, l'application de la garantie n'implique aucune autre reconnaissance ou indemnité à quelque titre que ce soit.

Conditions de la Garantie

1. Durée - Les machines Delfin sont garanties pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Le formulaire ci-joint fera foi, lequel devra être rempli intégralement et envoyé à Delfin Srl dans les 10 jours.
 2. Application de la garantie - La garantie ne sera appliquée qu'après une évaluation effectuée par le service technique Delfin.
 3. Modalités d'application de la garantie - Delfin s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces couvertes par la garantie.
 4. Cas non couverts par la garantie - La garantie ne couvre pas:
 - les pannes résultant de l'usure normale des pièces (filtres, charbons, joints, roues, cylindres, tuyau flexible);
 - les dommages résultant d'un usage impropre, d'un entretien inadéquat, de la négligence ou d'autres formes d'utilisation incorrecte;
 - tous frais n'étant pas liés au remplacement et à la réparation des pièces reconnues défectueuses;
 - les frais de transport inhérents à l'enlèvement et à la restitution de la marchandise.
- La garantie ne s'applique pas si:
- le matériel a été démonté, réparé ou modifié de quelque façon que ce soit par un personnel non agréé par Delfin;
 - le client n'est pas en règle avec les paiements.
5. Destination - La marchandise couverte par la garantie doit être envoyée à l'adresse suivante : DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese (TO) - Italie, avec l'indication «Marchandise pour contrôle garantie». La marchandise doit être expédiée franco usine Delfin Settimo Torinese.

DEU - GARANTIE

Die Garantie der Delfin-Geräte gilt für jede Art von Material- bzw. Konstruktionsfehler und dauert 24 Monate ab Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums verpflichtet sich die Firma Delfin, direkt oder über ihre Kundendienstzentren die Reparatur oder den Austausch der defekten von der Garantie abgedeckten Bauteile vorzunehmen. Die Anerkennung der Garantie schließt jede sonstige Vergütung oder Schadenersatz jeglicher Art aus.

Garantiebedingungen

1. Dauer - Die Garantie der Delfin-Geräte gilt 24 Monate ab Kaufdatum. Ausschlaggebend ist dabei das beiliegende Formular, das vollständig ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen an Delfin Srl einzusenden ist.
 2. Anerkennung des Garantiefalles - Der Garantiefall kann nur nach einer Überprüfung durch den technischen Dienst der Firma Delfin anerkannt werden.
 3. Anwendung der Garantie - Delfin verpflichtet sich, die als fehlerhaft anerkannten Teile kostenlos zu reparieren oder auszutauschen.
 4. Ausschluss von der Garantie - Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - Störungen infolge gewöhnlicher Abnutzung der Komponenten (Filter, Kohle, Dichtungen, Räder, Zylinder, Schläuche);
 - Schäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs, unzulänglicher Wartung, mangelnder Pflege oder anderen Formen des falschen Gebrauchs;
 - Jeder Aufwand über den reinen Austausch bzw. Reparatur der als defekt anerkannten Teile hinaus;
 - Transportkosten für die Abholung und Auslieferung der Ware.
- Die Garantie verfällt, sollte:
- das Material von anderen Personen als dem von Delfin autorisierten Personal demontiert, repariert oder in irgendeiner Art verändert worden sein;
 - der Kunde die Zahlungen nicht ordnungsgemäß ausgeführt haben.
5. Versandanschrift - Waren sind zur Anforderung der Garantieleistung an folgende Anschrift zu senden: DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese, mit der Angabe "Zur Garantieprüfung eingesandte Ware".
- Die Ware ist kostenfrei an das Delfin-Werk in Settimo Torinese zu senden.

Register your product online to **activate your warranty**. You **have to do it in 15 days from the purchase** of the machine.

It only takes a minute and you will get:

- ☐ Faster and more efficient after sale service
- ☐ Maintenance tips and customized offers

delfinvacuums.it/registration

Vertrieb
Delfin Deutschland Industriesauger GmbH

Delfin Deutschland Industriesauger GmbH
Heldweg 55
49046 Osnabrück - Germany
Telefon: +49 (0)541 - 58052 584 - Fax: +49 (0)541 - 58052 564
info@delfinindustriesauger.de - www.delfinindustriesauger.de

Follow us on:



Herstellung

DELFIN SRL - Società Unipersonale
Società soggetta a direzione e coordinamento da parte della Delfin Holding S.r.l.

STRADA DELLA MERLA, 49/A
10036 SETTIMO T.SE (TO) ITALY

T + 39 011 800 55 00
F + 39 011 800 55 00

DELFIN@DELFINVACUUMS.IT

DELFINVACUUMS.COM

C.C.I.A.A. TO 829720
Tribunale TORINO 24/96
CAP. SOC. 210.000,00 I.V.
Sede Legale C.so Venezia, 63
10147 TORINO
C.F./P.IVA 06998930017

Geräteklassifizierung : Industriesauger

Geeignet zum Aufsaugen von Stäuben in Z22 klassifizierten Zonen mit potenziell explosiver Atmosphäre.

RICHTLINIE ATEX 2014/34/EU



DM3 2BL



Handbuch für Gebrauch und Wartung
Original und Offiziell-Betriebsanleitung
Rev. 10/01/2020

Lesen Sie das der Lieferung beiliegende Handbuch und die entsprechenden Anhänge sorgfältig durch.
Die Kenntnis der in ihm enthaltenen Anleitungen ist zur sicheren Benutzung des Saugers und zur
Durchführung von Wartungstätigkeiten unerlässlich

AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
= ISO 9001 =



Dieses Handbuch liefert Ihnen alle, für Gebrauch und Wartung Ihres Industriesaugers erforderlichen Informationen. Der einwandfreie Betrieb und eine lange Lebensdauer hängen von der guten Wartung und sachgemäßen Nutzung des Saugers ab.

Dieses spezifische Modell wurde vor dem Verlassen unseres Werks einer strengen Abnahmekontrolle unterzogen, um größtmögliche Zuverlässigkeit zu gewährleisten. Trotzdem muss der Sauger auf Transportschäden an seiner Struktur überprüft werden, da diese Betrieb und Sicherheit beeinträchtigen könnten.

Dieses Handbuch ist ein wichtiger Bestandteil des Saugers und muss bis zu dessen Außerbetriebnahme aufbewahrt werden.

Bei Verlust oder Beschädigung fordern Sie bitte bei **DELFIN** ein Ersatz-Handbuch an. Die technischen Informationen in diesem Handbuch sind Eigentum von **DELFIN** und sind als vertraulich zu betrachten.

Die vollständige oder teilweise Reproduktion der grafischen Gestaltung, Texte und Abbildungen ist gesetzlich untersagt.

Einige Einzelheiten in den Abbildungen dieses Handbuchs könnten sich von Ihrem Sauger unterscheiden, und bestimmte Komponenten könnten zur Vereinfachung nicht in den Abbildungen auftauchen.

Dieses Handbuch ist in verschiedene mit bestimmten grafischen Symbolen gekennzeichnete Kapitel unterteilt, um dem Leser die Konsultation zu erleichtern.

Die im Handbuch behandelten Sachgebiete entsprechen den Anforderungen der "**Maschinenrichtlinie 2006/42/CE**" (und **2014/34/EU** für ATEX Sauger), und die aufgeführten technischen Daten entsprechen den vom Hersteller bei der Abfassung gelieferten Angaben.

Dieses Handbuch ist an einem für den Benutzer bekannten und leicht zugänglichen Ort aufzubewahren.

Bitte versuchen Sie im Zweifelsfall nicht zu interpretieren, sondern wenden Sie sich sofort telefonisch an Ihren **Kundendienst**.

TECHNISCHER KUNDENDIENST

Unsere Techniker stehen Ihnen bei jedem Problem gerne zur Verfügung.

+49 541 58052 584

www.delfinindustriesauger.de

Das Handbuch muss den Sauger im Fall eines Weiterverkaufs begleiten!

Diese Anleitungen sind wesentlicher Bestandteil des Saugers.

Die Kenntnis der im Handbuch enthaltenen Anleitungen ist zur sicheren Benutzung und Durchführung von Wartungstätigkeiten unerlässlich.

**Kapitel Informationen**

1.1	Identifizierung der wichtigsten Bauteile.....	- 2 -
1.2	Mitgeliefertes Zubehör.....	- 3 -
1.3	Herstellerdaten.....	- 6 -
1.4	Datenschild	- 6 -
1.5	Sachgemäßer Gebrauch	- 7 -
1.6	Zulässige Umgebungsbedingungen	- 7 -
1.7	Lagerung.....	- 7 -
1.8	Außerbetriebnahme.....	- 7 -
1.9	Technische Daten	- 8 -
1.10	Handhabung.....	- 10 -
1.11	Garantie	- 11 -

Kapitel Sicherheit

2.1	Sicherheitshinweise.....	- 12 -
2.2	Sicherheitsvorschriften	- 13 -
2.3	Hinweisschilder und -symbole	- 17 -
2.4	Restgefahren.....	- 19 -
2.5	Angewandte Normen.....	- 19 -

Kapitel Betrieb

3.1	Installation	- 20 -
3.2	Beschreibung der Steuerungen	- 22 -
3.3	Arbeitsprozess	- 23 -
3.4	Entriegelung und Entnahme des Behälters.....	- 25 -
3.5	Gebrauch des Filter-Rüttelsystems	- 26 -

Kapitel Wartung

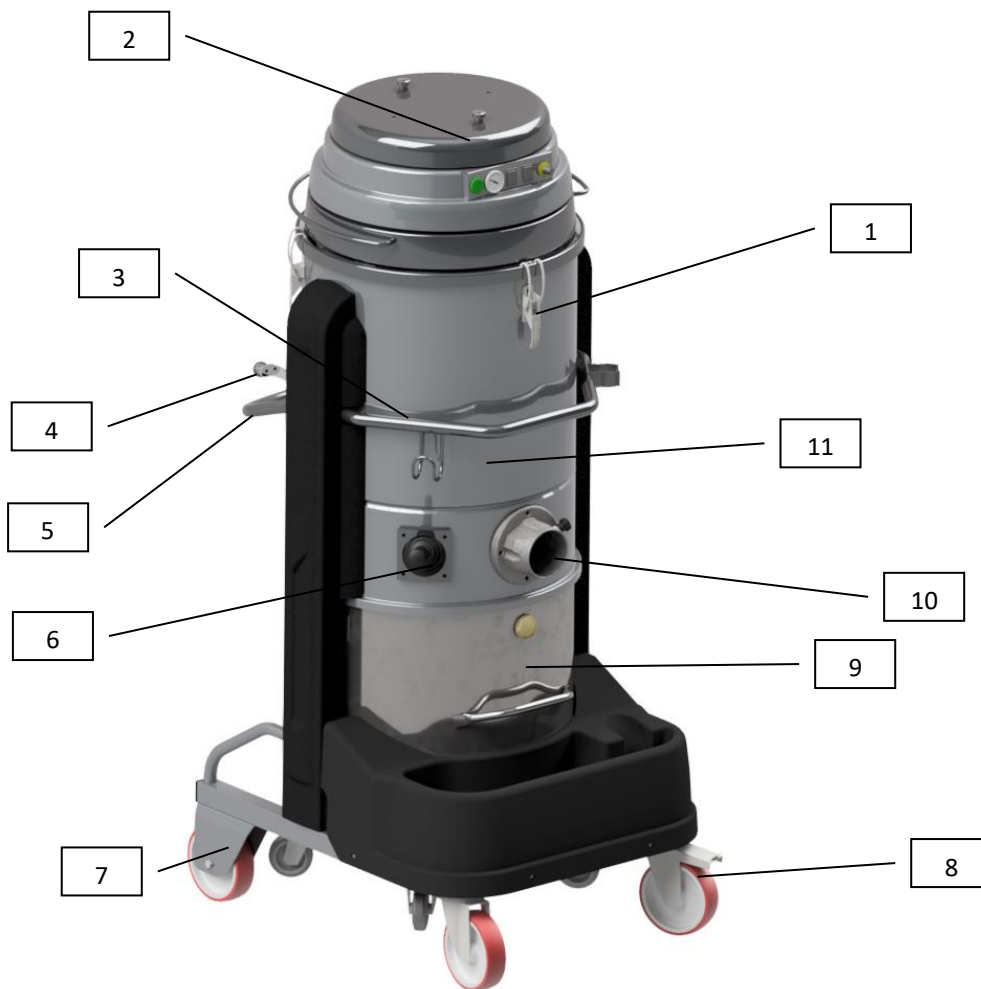
4.1	Allgemeine Hinweise	- 27 -
4.2	Allgemeine Sicherheitsnormen	- 27 -
4.3	Wartungseingriffe	- 28 -
4.4	Filterwechsel	- 30 -
4.5	Im Störfall	- 32 -

Kapitel Ersatzteile

5.1	Empfohlene Ersatzteile.....	- 34 -
-----	-----------------------------	--------



1.1 Identifizierung der wichtigsten Bauteile



- 1)Hakenverschluss
- 2)Saugkopf
- 3)Schubbügel
- 4)Sicherheitsverschluss
- 5)Entriegelungshebel des Behälters
- 6)Filterrüttelhebel
- 7)Festräder
- 8)Lenkrollen
- 9)Abnehmbarer Abfall-Auffangbehälter
- 10)Anschluss-Stutzen für Saugrohr
- 11)Filterkammer



1.2 Mitgeliefertes Zubehör



**FI.0063.0000 - FILTERSATZ 20 TASCHEN POLYESTER KAT. „C“ ANT. Ø500 H400
(NUR ALS ERSATZTEIL)**

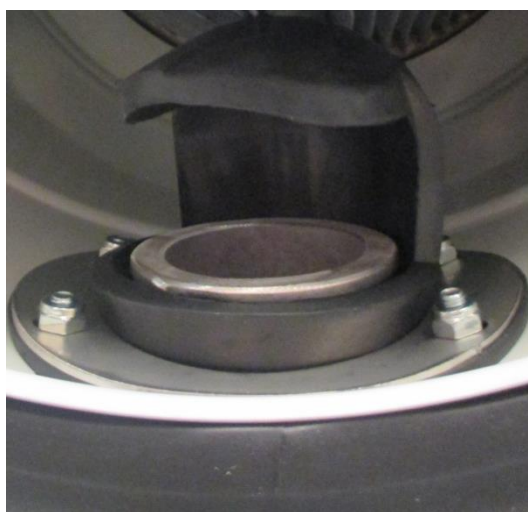
**Anmerkung: Diese Filter müssen alle sechs Monate kontrolliert werden.
Sollten Verschleißerscheinungen vorliegen, müssen sie ausgetauscht werden. Neue Filter
erhalten Sie von DELFIN.**

**DELFIN übernimmt keine Haftung bei Verwendung von Filtern die KEINE ORIGINAL-
ERSATZTEILE sind oder die trotz Verschleißerscheinungen verwendet werden**

Anti-Funken-Deflektor

Der Industriesauger ist mit aus Gummi bestehenden Anti-Funken-Platten ausgestattet, die potentielle Zündquellen im Behälter vermeidet und das sichere Arbeiten in der Zone 20 ermöglicht.

Überprüfen Sie jeden Monat den Verschleißzustand des Deflektors.





ACCESSORI OPZIONALI/OPTIONAL ACCESSORIES	MODELLI/MODELS DM32BL
EL/SYST – Remote control/avviamento locale remoto	
PN/SYST – Pneumatic control/Avviamento locale pneumatico	
M – Class M filter/Filtro classe M	
H- Absolute heap filter/ filtro assoluto Hepa	• FI.0003.0000
ANT M – Antistatic filter class M/filtro antistatico classe M	
PTFE – PTFE coated filter calss M/filtro PTFE classe M	• FI.0281.0000
NOMEX- Heat resistant filter (up to 200°C)/Filtro resistente alte temperature (fino a 200°C)	
CA – Activated carbon filter – Filtro carboni attivi	
CA+H - Activated carbon filter and absolute filter/ filtro carboni attivi con filtro assoluto	
X – Stainless steel tank/Contentitore Inox	
XX – Stainless steel tank and filter chamber/ Contentitore e camera inox	•
XXX - Stainless steel tank, filter chamber,cover and frame in stainless steel AISI304/ Contentitore , camera filtrante e struttura Inox	
CHX – Stainless steel chassis/ Carrello Inox	
CTX – Stainless steel sieve grid/Cestello grigliato Inox	
FLT- Floating device/Galleggiante	
MT – Earth grounding/Messa a terra	
LONGOPAC – Longopac bagging system- Sistema insaccamento Longopac	
CIC – Cyclone for filter protection/Ciclone per protezione filtro	•
SGB – Sieve grid basket/ Cestello grigliato	
CHASSIS-Chassis with castors and push handle/Carrello con route e manico di spinta	
HDX-Hardox abrasion plate/piastra Hardox	
IP – Internal polishing for filter chamber and tank/lucidatura a specchio interno per camera e contenitore	
BSK- Abs accessory basket and doublebend holder/cesta per accessori e clip per doppia curva	
GR/VA- sieve grid and discharge valve/Cestello grigliato e valvola di scarico	



PUMP- Elettrical discharge pump/Pompa elettrica di scarico	
	MODELLI/MODELS
ACCESSORI OPZIONALI/OPTIONAL ACCESSORIES	DM32BL
AUT/PUMP- Automatic discharge with pump/ scarico automatico con pompa a contenitore pieno	
C/INFORC- Fork lift intakes / Inforcabile con muletto	
SIL/SUP- Additional silencer/Silenziatore addizionale	
C/COMP- compressor installed on board/ con compressore installato a bordo	
LOC/REM- Remote control/ avviamento locale-remoto	
SP- single phase vacuum unit/unità aspirante monofase	
BAG- Dust bagging system/ Sistema insaccamento	
SD- Sliding damper for Dustop/ Valvola a ghigliottina per systema Dustop	
DEPR – Pressure differential kit for use of disposable bag/ kit depressore sacchetto monouso	
PPL300-PPL oil filtration kit 300 micron/Kit filtro PPL olio 300 micron	
PPL100- PPL oil filtration kit 100 micron/kit filtro PPL olio 100 micron	
OWR – Oil and water proof cartridge/cartuccia idro-olio repellente	
OMK – Oil Mists filter kit/Kit filtro nebbie oleose	
PR.DIFF-pressure differential switch/Pressostato differenziale	
INVERTER- Equipped with inverter/Equipaggiato con inverter	
MANUAL / Manual shaker/scuotifiltro manuale	
SELF CLEAN- Filter shaker with push button/scuotifiltro con pulsante	
DUSTOP- Filter cleaning system using differential pressure/ Sistema di pulizia filtro tramite pressione differenziale	
AUT – Automatic filter shaking cleaning for pocket filter/Scuotifiltro automatic per filtro a tasche	
PN- Automatic pneumatic filter cleaning system/Sistema di pulizia automatic in controcorrente d'aria	



1.3 Herstellerdaten

Delfin S.r.l.

Strada della Merla, 49/a
10036 Settimo Torinese (TO) Italy
Tel. +39 011-8005500
Fax +39 011-8005506
www.delfinvacuums.it
delfin@delfinvacuums.it

Vertrieb und Service durch

Delfin Deutschland Industriesauger GmbH

Heideweg 35
49084 Osnabrück
Tel. +49 541 58052 584
Fax.+49 541 58052 564
www.delfinindustriesauger.de
info@delfinindustriesauger.de

1.4 Datenschild

In Übereinstimmung mit der **Maschinenrichtlinie 2006/42/CE** werden auf den Saugern Datenschilder mit CE-Zeichen angebracht.

Bei Mitteilungen an den Hersteller oder Händler geben Sie bitte unbedingt die auf dem Datenschild Ihres Nass- und Trocken-Saugers aufgeführten Daten an.



Strada della Merla, 49/a
I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY
Ph. +39 011 800 55 00
F. +39 011 800 55 06
delfin@delfinvacuums.it
www.delfinvacuums.it



MOD. S/N

DESC. YEAR

50 Hz FILTER

60 Hz

www.delfinvacuums.it Made in Italy



MOD. S/N







1.5 Sachgemäßer Gebrauch

Diese spezifischen Saugermodelle wurden ausschließlich zum Aufsaugen von Stäuben und festen Abfällen mit Hilfe der vorgesehenen Filter konzipiert, gebaut und mit Schutzeinrichtungen versehen.

Die ATEX-Industriesauger werden mit antistatischen Filtern gemäß der ATEX-Richtlinie 2014/34/EU geliefert.

Achtung!

Verwenden Sie stets die für die aufzusaugenden Stäube bzw. Abfälle ausgewiesenen Filter.

Jeder andere Gebrauch ist als **SACHWIDRIG** zu betrachten.

Der Sauger ist für den professionellen Gebrauch in der Industrie bestimmt.

1.6 Zulässige Umgebungsbedingungen

Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs muss der Sauger vor Klimaeinwirkungen (Regen, Hagel, Schnee, Nebel, schwebende Stäube etc.) geschützt, bei einer Betriebstemperatur zwischen 5° C und 45° C und einer relativen Feuchtigkeit unter 70 % aufgestellt werden. Der Arbeitsplatz muss sauber und ausreichend beleuchtet.

1.7 Lagerung

Entfernen und reinigen Sie den Filter, leeren Sie den Behälter (bei einer Maschine mit Longopac-System:

Den Longopac-Beutel ersetzen) und lagern Sie den Sauger an einem vor Klimaeinwirkung geschützten Ort mit einer Temperatur von 0° C bis 40° C. Decken Sie ihn mit einem Nylontuch ab, um Staubansammlungen zu vermeiden.

1.8 Außerbetriebnahme

Bei einer Außerbetriebnahme müssen alle Teile des Saugers gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen den zugelassenen Sammelstellen übergeben werden. Hierzu sind die Kunststoff- und Gummiteile vom Elektromaterial zu trennen. Alle ausschließlich aus Kunststoff, Aluminium, Stahl gefertigten Bauteile können zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen übergeben werden.

**1.9 Technische Daten**

Modell		DM3 2BL
Leistung	<i>kW</i>	2,2
Spannung	<i>Volts</i>	230
Frequenz	<i>Hz</i>	50/60
Unterdruck Max.	<i>mm H₂O</i>	2.250
Luftmenge Max.	<i>m³/h</i>	430
Schalldruckpegel (*)	<i>dB (A)</i>	80
Filtertyp		Polyester ANT. M
Filteroberfläche	<i>cm²</i>	30.000
Behälterkapazität	<i>lt</i>	100
Sauganschluss	<i>Ø</i>	80
Abmessungen	<i>cm.</i>	77X66X150



(*) Lärmentwicklung

Die Messungen des Schalldruckpegels wurden in Übereinstimmung mit den Normen **2006/42/CE** durchgeführt. Der angegebene Geräuschpegel überschreitet nicht den, nach der Labormessung angegebenen Wert in dB(A).

Die Hand-Arm-Vibration während der Bedienung des Saugers ist niedriger als 2,5 m/sek.

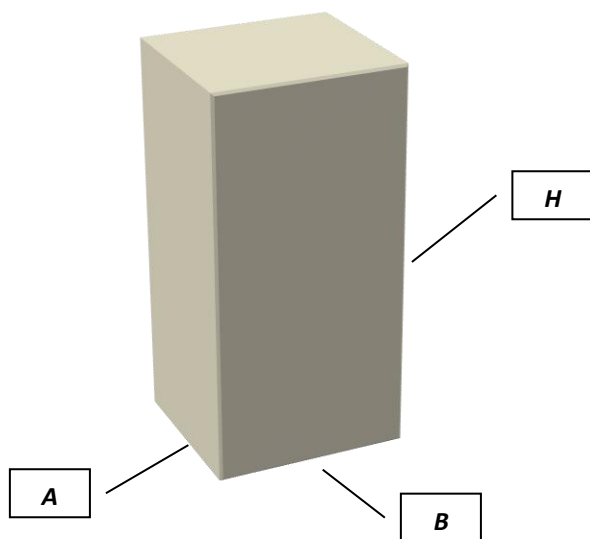
Achtung!

Gemäß den Bestimmungen der italienischen Gesetzesverordnung 81/08 müssen Arbeiter, die einem Schalldruckpegel über 85 dBA ausgesetzt sind, mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet sein.

Sieht die Anwendung den Gebrauch in diesen Bedingungen vor, müssen den Arbeitern dementsprechend zugelassene persönliche Schutzausrüstungen für den Schutz des Gehörs zur Verfügung gestellt werden. Außerdem sind sie über die Gefahren infolge von Lärmeinwirkung zu informieren.



1.10 Handhabung



	A (cm)	B (cm)	H (cm)	Gewicht (mit Verpackung) Kg
DM32BL	73	86	180	80

Die Maschine wird in einem starken mit Umreifungsband gesicherten Karton ausgeliefert.

Transportieren Sie die Verpackung mit einem Hubwagen mit geeigneter Tragkraft. Kontrollieren Sie Stabilität und Position des Gewichts auf den Gabeln.

Halten Sie die Last während der Bewegungen zwecks größerer Stabilität und Sicherheit möglichst tief.

Verwenden Sie zum Umsetzen des Saugers nach seiner Inbetriebnahme die mitgelieferten Räder.

Es ist ausdrücklich untersagt, das Gerät mit Hilfe von Hubwagen oder anderen Hebezeugen durch Anheben vom Boden umzusetzen.

Sollte es aus irgendeinem Grund erforderlich sein, den Sauger anzuheben und zu transportieren, erfolgen diese Arbeiten unter der Verantwortung des ausführenden Personals. Die Last sollte daher angemessen gesichert werden, um die Arbeit sicher ausführen zu können.



1.11 Garantie

DELFIN leistet für dieses Saugermodell eine 12-monatige Garantie ab dem im Rechnungsbeleg des Händlers angegebenen Kaufdatum.

Die Garantie verfällt bei Reparaturen durch nicht autorisiertes Personal bzw. bei Verwendung von nicht von **DELFIN** gelieferten bzw. genehmigten oder empfohlenen Ausrüstungen oder Zubehörteilen. Das gleiche gilt bei Entfernung oder Veränderung der Seriennummer während der Garantiezeit.

DELFIN verpflichtet sich für die Dauer der Garantiezeit zur Behebung von Herstellungsfehlern durch Reparatur oder Austausch des defekten Teils. Reparaturen werden ausschließlich in unserem Werk oder in dem von uns angegebenen Kundendienstzentrum ausgeführt. Das Gerät ist uns hierzu frei zuzustellen (Transportkosten zu Lasten des Betreibers, soweit nicht anders vereinbart).

Die Garantieleistungen umfassen nicht die Reinigung der Betriebsorgane.

Nicht eindeutig auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführende Defekte werden ausschließlich in unserem Werk oder einem von uns angegebenen Kundendienstzentrum geprüft. Ist die Beanstandung ungerechtfertigt, werden alle Kosten für Reparatur und/oder Austausch von Teilen dem Käufer in Rechnung gestellt.

Der Kaufbeleg muss dem für die Reparatur zuständigen technischen Personal vorgelegt bzw. dem für die Reparatur eingeschickten Sauger beigelegt werden.

Von der Garantie sind in jedem Falle ausgeschlossen: unvorhergesehene und Transportschäden, Schäden durch Nachlässigkeit, unsachgemäßen Gebrauch oder Nichtbeachtung der im Handbuch aufgeführten Hinweise sowie nicht mit dem normalen Gebrauch oder Betrieb des Geräts in Zusammenhang stehende Vorgänge.

DELFIN lehnt jede Haftung für mögliche Personen- oder Sachschäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs des Saugers ab.

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keinerlei Haftung:

- **Nicht erfolgte Einsendung des Garantierzertifikat**
- **Nichtbeachtung der Anleitungen**
- **Verwendung anderer als der Original-Ersatzteile**
- **Mangelnde Wartung des Geräts.**



2.1 Sicherheitshinweise

Der Sicherheitsbeauftragte ist verpflichtet, die Arbeiter über die Gefahren im Zusammenhang mit dem Gebrauch des Nass- und Trockensaugers zu informieren.

Die Arbeiter müssen außerdem ausreichend ausgebildet sein, um ihre eigene Gesundheit und die der anderen angemessen schützen zu können.

Die Nichtbeachtung der grundlegenden Sicherheitsbestimmungen und Vorsichtsmaßnahmen kann zu Unfällen bei Betrieb, Wartung und Reparatur des Saugers führen. Unfälle können oftmals schon durch bloßes Erkennen möglicher Gefahrensituationen verhindert werden. Der Bediener muss auf potenzielle Gefahren achten und die zur korrekten Ausführung der Arbeit erforderliche Ausbildung, Kompetenz und Ausrüstung besitzen.

DELFIN haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die infolge des Saugergebrauchs durch nicht ausreichend eingewiesenes Personal, durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nichtbeachtung der in diesem Handbuch aufgeführten Sicherheitsvorschriften und Betriebsanleitungen entstehen.

Die Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise sind in diesem Handbuch und auf dem Produkt selbst angeführt. Werden diese Gefahrenhinweise nicht beachtet, kann der Bediener Unfälle mit schwerwiegenden Folgen für sich und andere erleiden.

Die Gefahrenhinweise werden mit folgenden Symbolen hervorgehoben

Achtung!

Diese Hinweise können bei Nichtbeachtung zu Schäden für den Bediener führen.

Hinweis!

Diese Hinweise können bei Nichtbeachtung zu Schäden am Sauger führen.

DELFIN ist nicht in der Lage, sämtliche Umstände, die zu einer potenziellen Gefahrensituation führen können, vorzusehen.

Die in diesem Handbuch und auf dem Produkt angeführten Hinweise sind daher nicht erschöpfend. Werden nicht ausdrücklich von **DELFIN** empfohlene Ausrüstungen oder Arbeitstechniken verwendet, hat der Bediener sicherzustellen, dass keine Gefahr für sich oder andere besteht.

Verwenden Sie bitte ausschließlich Original-Ersatzteile von DELFIN.

DELFIN lehnt jede Haftung für den Gebrauch anderer als der Original-Ersatzteile ab.



2.2 Sicherheitsvorschriften

Achtung!

Nachfolgende Angaben können nicht vollständig vor allen möglichen Gefahren, die beim Gebrauch des Nass- und Trockensaugers entstehen können, schützen. Der Bediener muss vor allem Vernunft und Erfahrung mitbringen, die einzigen unverzichtbaren Maßnahmen zur Unfallverhütung.

In allen Kapiteln werden weitere spezifische Sicherheitsvorschriften für die verschiedenen Arbeiten aufgeführt.

Vor jeder Art von Wartungseingriff muss der Netzstecker aus der Steckdose abgezogen werden.

Der Arbeitgeber ist verpflichtet, den Bediener nach den geltenden Gesetzesvorschriften zu informieren, auszubilden und einzuweisen.

Bereiten Sie sich ausreichend vor, bevor Sie mit dieser Maschine zu arbeiten beginnen. Lesen Sie dazu dieses Handbuch aufmerksam durch. Nicht eingewiesenen oder unbefugten Personen ist der Gebrauch dieser Maschine untersagt.

Das Aufsaugen von toxischen Stoffen ist verboten, soweit die Maschine nicht mit ausdrücklich anfordernden Spezialfiltern für die spezifische Staubart ausgestattet ist.

Saugen Sie keine entzündlichen oder explosionsfähigen Substanzen (Kraftstoffe, Lösemittel etc.) auf. Zum Aufnehmen dieser Materialien muss die Maschine mit einem ausdrücklich anfordernden Explosionsschutz für Motor und elektrische Anlage gebaut werden.

Es dürfen keine korrosiven Stoffe aufgenommen werden, soweit die Maschine nicht über spezifische Behälter verfügt (**Edelstahl AISI 304**).

Wir raten von einem Gebrauch des Geräts ohne den mitgelieferten Filter unbedingt ab.

Bei korrekter Filtermontage kann es nicht zum Herausschleudern von Gegenständen kommen.

Wird die Maschine zum Aufnehmen von toxischen/gesundheitsschädlichen Stoffen eingesetzt, muss die Leerung des Behälters und die Reinigung der Filter unter Verwendung einer angemessenen persönlichen Schutzausrüstung erfolgen, die vom Betreiber anhand der behandelten Stoffe zu bestimmen ist.

Legen Sie keine Gegenstände auf dem Schutzgehäuse ab.

Die Maschinenabdeckung, die bewegliche Teile enthält, darf vom Bediener nicht entfernt werden.

Achten Sie beim Gebrauch auf dritte Personen und besonders Kinder.

Bewegen Sie die Maschine vorsichtig auf Abhängen und Rampen.

Drehen Sie auf Abhängen nicht um.

Stellen Sie sicher, dass die geparkte Maschine in einer stabilen Position verbleibt, indem Sie die Radbremse aktivieren.

Während der Reinigung, Wartung und Auswechselung von Teilen muss der Start-Schalter ausgestellt und die Maschine durch Abziehen des Netzsteckers vom Stromnetz getrennt sein.



Reparaturen dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.

Achten Sie beim Gebrauch darauf, die Anschlusskabel nicht zu quetschen oder zu reißen.

Kontrollieren Sie regelmäßig das Anschlusskabel auf Beschädigungen.

Sollte das Kabel beschädigt sein, darf die Maschine nicht gebraucht werden.

Stellen Sie beim Austausch von Kabeln, Steckern, Verbindungen den Schutz vor Wasserspritzern und die mechanische Resistenz sicher.

Es ist untersagt, die Maschine durch Ziehen am Elektrokabel oder Saugrohr zu bewegen.

Der Austausch der Motorenbürsten oder durchgebrannten Sicherungen muss durch **DELFIN** oder autorisierte Kundendienstzentren unter Verwendung von Original-Ersatzteilen erfolgen.

Die Entsorgung der aufgenommenen Stoffe obliegt dem Betreiber und muss in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen erfolgen.

Nach 10 Jahren Gebrauch empfehlen wir eine vollständige Revision des Saugers durch den Hersteller **DELFIN Srl**.

Zum Lieferumfang der Maschine gehören: Handbuch, Explosionszeichnungen der Ersatzteile, Abnahmekarte, Garantieschein, Zulassungszertifikat.

Sollte der Kunde am Sauger ein nicht von **DELFIN** geliefertes Gerät montieren, ist zu prüfen, ob die Sicherheitsanforderungen gemäß der **Maschinenrichtlinie 2006/42/CE** erfüllt sind. **DELFIN** übernimmt in solchen Fällen keine Haftung für Unfälle infolge des Gebrauchs eines solchen Zubehörs.

Der Sauger darf nicht in korrosiver oder explosionsfähiger Umgebung betrieben werden.

Halten Sie Fremdkörper wie Schmutz, Öl, Arbeitsinstrumente und sonstige Gegenstände vom Sauger fern, da sie dessen Betrieb beeinträchtigen und Personenschäden verursachen könnten.

Vermeiden Sie längeren Kontakt mit Lösemitteln und das Einatmen ihrer Dämpfe. Vermeiden Sie den Gebrauch dieser Mittel in der Nähe von offenem Feuer oder Hitzequellen.

Verwenden Sie den Sauger niemals ohne Filter.

Saugen Sie keine brennenden Zigarettenstummel auf. Sie könnten den Filter beschädigen.

Saugen Sie kein Benzin oder entzündliche Flüssigkeiten im Allgemeinen auf.

Vergewissern Sie sich, dass alle Schutzabdeckungen an ihrem Platz sind und alle Schutzeinrichtungen vorhanden und funktionstüchtig sind.

Tragen Sie keine zerrissene, offene oder herunterhängende Kleidung wie Krawatten und Schals, die hängen bleiben oder vom Sauger eingezogen werden könnten.

Öffnen Sie den Sammelbehälter nicht bei laufendem Sauger.

Das Handbuch muss immer griffbereit sein, um es im Zweifelsfall zur Überprüfung des korrekten Arbeitsprozesses konsultieren zu können.

Sollte dieses Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, fordern Sie bitte bei **DELFIN**



Ersatz an.

Strukturschäden, Änderungen, Manipulationen oder unsachgemäße Reparaturen können die Sicherheit des Saugers beeinträchtigen und damit das Garantiezertifikat annullieren. Änderungseingriffe dürfen ausschließlich von Technikern der Firma **DELFIN** vorgenommen werden.

Bei Wartungseingriffen muss am Sauger ein Schild mit der Aufschrift "**MASCHINE IN WARTUNG - NICHT STARTEN**" angebracht werden.

Das Aufsteigen auf den Sauger ist verboten.

Berühren Sie keine Elektrokabel, Schalter, Taster etc. mit nassen Händen.

Bevor Sie den elektrischen Anschluss vornehmen, vergewissern Sie sich, dass Anschluss-Spannung und -Frequenz mit den Angaben auf dem Datenschild der Maschine übereinstimmen.

Schließen Sie das Gerät an ein Netz mit wirksamer Erdung an.

Stellen Sie bei Verwendung einer Verlängerung sicher, dass diese in einwandfreiem Zustand und mit dem CE-Zeichen versehen ist sowie über einen für die Stromaufnahme des Saugers geeigneten Querschnitt verfügt.

Bei der Wiederherstellung der ursprünglichen Betriebsbedingungen muss das Personal im Anschluss an die Arbeiten überprüfen, dass die normalen Sicherheitsfunktionen des Saugers wieder gegeben sind. Das gilt insbesondere für vom Eingriff betroffene Schutzeinrichtungen und Abdeckungen.

Der Gebrauch des Saugers ist nur erwachsenen Personen erlaubt.

Blockieren Sie den Sauger während des Gebrauchs stets mit Hilfe der vorgesehenen Radsicherung.

Für Industriesauger in antistatischer Ausführung, verbinden Sie die Klammer mit einer leitenden Oberfläche um den überschüssigen Strom in den Boden zu führen.

Für ATEX Industriesauger:

- Verbinden Sie die Klammer mit einer leitenden Oberfläche um den überschüssigen Strom in den Boden zu führen.
- Das Vakuumbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden.
- Alle Wartungstätigkeiten müssen in einem Bereich mit nicht klassifizierter Atmosphäre ausgeführt werden.
- Keinen glimmenden Staub oder sonstige Zündquellen aufnehmen.
- Der Anwender sollte antistatische Kleidung sowie antistatische Schuhe tragen.
- Das Öffnen des Behälters sollte nach 10 Minuten in einem nicht klassifizierten Bereich erfolgen. Dafür sollte der Sauger ausgeschaltet werden und den Netzstecker ziehen. Sodass der Sauger spannungsfrei ist.
- Saugen Sie keine entzündlichen oder explosionsfähigen Substanzen (Kraftstoffe, Lösemittel etc.) auf. Aufnehmen dieser Materialien muss die Maschine mit einem ausdrücklich anfordernden



Explosionsschutz für Motor und elektrische Anlage gebaut werden.

- Es dürfen keine korrosiven Stoffe aufgenommen werden, soweit die Maschine nicht über spezifische Behälter verfügt (**Edelstahl AISI 304**).
- Saugen Sie keine brennenden Zigarettenstummel auf. Sie könnten den Filter beschädigen.
- Saugen Sie kein Benzin oder entzündliche Flüssigkeiten im Allgemeinen auf..
- Es dürfen keine Zündquellen eingesaugt werden.
- Den elektrischen Stecker in eine **NICHT KASSIFIZIERTE** Dose stecken, dh. in einen sicheren Bereich.
- Wenn der bestellte Kode einen SCHUKO-Stecker statt den einphasigen IP67-Industriestecker enthält, muss er in einem Bereich angeschlossen werden, der **nicht als ATEX klassifiziert** ist.

Für Industriesauger mit LONGOPAC-SYSTEM:

- Wird der Sauger zum Aufnehmen toxischer Stäube eingesetzt, muss das Entleeren des Longopacs und die Abreinigung des Filters gemäß den Vorschriften (Schutzkleidung) für das saugende Sauggut erfolgen.
- Öffnen Sie den Longopac Sammelbehälter nicht bei laufendem Sauger.



2.3 Hinweisschilder und -symbole

Am Sauger werden Schilder mit Symbolen und/oder Warnhinweisen angebracht.

Achtung!

Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitshinweise lesbar sind.

Reinigen Sie sie mit einem Tuch, Wasser und Seife. Vermeiden Sie den Gebrauch von Lösemitteln, Erdöl oder Benzin.

Fordern Sie für beschädigte Schilder Ersatz bei DELFIN an.

Befindet sich ein Schild auf einem ausgetauschten Teil, stellen Sie sicher, dass auf dem neuen Teil auch ein neues Schild angebracht wird.

Achtung!

Lesen Sie das Handbuch für Gebrauch und Wartung aufmerksam durch, bevor Sie den Sauger gebrauchen oder Wartungseingriffe vornehmen.

ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION ! ACHTUNG! ¡ATENCIÓN! ATTENTIE!

- SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA
- ONLY SHAKE THE FILTER WHEN THE MACHINE IS TURNED OFF
- NE SECOUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE
- RÜTTELN SIE DEN FILTER NUR BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE
- SACUDIR EL FILTRO SÓLO CON LA MÁQUINA APAGADA
- FILTER SCHUDDEN BIJUITESCHAKELDE MACHINE

ACHTUNG

**SAUGEN SIE KEINE ENTZÜNDLICHEN UND/ODER
EXPLOSIONSFÄHIGEN FLÜSSIGKEITEN AUF**

Achtung!

Während des Einsetzens und Verriegelns des Abfallbehälters (oder Longopac Behälter) am Sauger besteht Quetschgefahr für die oberen Gliedmaßen.

Führen Sie beim Verriegeln niemals die Hände zwischen Abfallbehälter (oder Longopac Behälter) und Sauger ein.

Führen Sie beim Verriegeln nie die Hände in die Seiten des Behälters (oder Longopac Behälter) nahe der Führungsbolzen ein.

Verriegeln Sie den Behälter (oder Longopac Behälter) MIT BEIDEN HÄNDEN an den seitlich angebrachten Hebeln!

Achtung!

Es dürfen keine Zündquellen eingesaugt werden.



ATEX Richtlinie 2014/34/EU.

M	ACHTUNG: Diese Maschine enthält gesundheitschädliche Stäube. Die Warte- und Leerprozesse, einschließlich der Entfernung des Staubbehälters dürfen ausschließlich von Fachkräften ausgeführt werden, die hierzu geeignete persönliche Schutzausrüstungen tragen müssen. Verwenden sie den Sauger nicht ohne die Filtersysteme.	M
Dieses Schild ist am Sauger angebracht, wenn an diesem ein Antistatikfilter der KLASSE M (Effizienz max. 1 Mikron) montiert ist.		

H	ACHTUNG: Diese Maschine enthält gesundheitschädliche Stäube. Die Warte- und Leerprozesse, einschließlich der Entfernung des Staubbehälters dürfen ausschließlich von Fachkräften ausgeführt werden, die hierzu geeignete persönliche Schutzausrüstungen tragen müssen. Verwenden sie den Sauger nicht ohne die Filtersysteme.	H
Dieses Schild ist am Sauger angebracht, wenn an diesem ein Antistatikfilter der KLASSE C und ein Absolutfilter montiert sind (Effizienz 99,995 %)		





2.4 Restgefahren

Die vom Hersteller durchgeführte und in der technischen Dokumentation abgelegte sorgfältige Gefahrenanalyse hat die Beseitigung der meisten mit dem Gebrauch des Saugers verbundenen Gefahren ermöglicht.

Der Hersteller empfiehlt die unbedingte und genaue Beachtung der im Handbuch enthaltenen Anweisungen, Verfahren und Hinweise sowie der geltenden Sicherheitsbestimmungen, einschließlich des Gebrauchs der persönlichen Schutzausrüstung und Schutzeinrichtungen des Saugers.

Mögliche vom Sauger ausgehende Restgefahren können sein:

Gefahr des unsachgemäßen Gebrauchs bei Vorhandensein von deflagrationsfähigen oder entzündlichen Stoffen.

Der Sauger darf nicht in Umgebungen eingesetzt werden, die flüssige Substanzen, welche bei Umgebungstemperatur verdampfen können, sowie entzündliche Stäube oder Gase enthalten.

Gefahr des Betriebs in feuchter Umgebung.

Beachten Sie die in diesem Handbuch in Punkt 1.6 Zulässige Umgebungsbedingungen aufgeführten Grenzwerte.

Gefahr falscher Interpretation der Sicherheitspiktogramme

Aufgrund der vorhandenen Gefahren hat der Hersteller auf dem Sauger Gefahrenhinweise in Übereinstimmung mit den Anforderungen an die zu verwendenden grafischen Symbole angebracht.

Der Betreiber ist verpflichtet, durch Abnutzung oder Beschädigung unleserlich gewordene Gefahrenhinweise sofort zu ersetzen.

Achtung!

Es ist strengstens untersagt, die Gefahrenhinweise vom Sauger zu entfernen.

Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieses Verbots jede Haftung für die Sicherheit des Saugers ab.

2.5 Angewandte Normen

Der in diesem Handbuch beschriebene Nass- und Trockensauger entspricht den Anforderungen folgender Richtlinien:

- ***2006/42/CE Maschinenrichtlinie***
- ***2014/30/EU Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (**)***
- ***2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie (**)***
- ***Für ATEX Sauger: 2014/34/EU ATEX Richtlinie***

- ***(**) Die Normen beziehen sich nicht beim Einsatz von Druckluftsauger der SERIE AIR.***



3.1 Installation

Achtung!

Bevor Sie mit der Installation des Saugers beginnen, ist eine sorgfältige Sichtprüfung durchzuführen, um mögliche Transportschäden festzustellen.

Sollten ein oder mehrere Teile Schäden aufweisen, muss unbedingt die Installation abgebrochen und der Hersteller über die festgestellte Unregelmäßigkeit informiert werden. Es wird dann eine Übereinkunft für die weitere Vorgehensweise getroffen.

Am Sauger ist bereits ein Ansaugfilter montiert.

Setzen Sie am Schlauchende das entsprechende Zubehör für die gewünschte Saugart auf.

Hinweis: Zubehören sind nicht mitgeliefert. Alle Zubehören wie Verbindungen, Kupplungen, Schlauche, müssen separat bestellt werden.

Wenden Sie sich bitte für Informationen zum OPTIONALEN Zubehör für dieses spezifische Saugermodell an Ihren Händler.

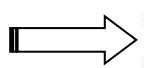
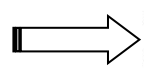
Stecken Sie das gelieferte Rohr in den Anschluss.

Stecken Sie den gelieferten Anschluss in den Stutzen ein.





Überprüfen Sie, ob die elektrische Anschlussleitung der auf dem Datenschild des Saugers angeführten Spannung und Frequenz entspricht. Bei einem Druckluftsauger der Serie Air prüfen Sie bitte die Druckluftzufuhr.

STANDARD	 Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it  MOD. S/N DESC. YEAR  50 Hz FILTER 60 Hz www.delfinvacuums.it Made in Italy
SERIE AIR	 Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it  MOD. S/N FILTER DESC. YEAR  OPERATING PRESSURE AIR SUPPLY MAX VACUUM MAX AIR FLOW www.delfinvacuums.it Made in Italy
ATEX	 MOD. S/N  

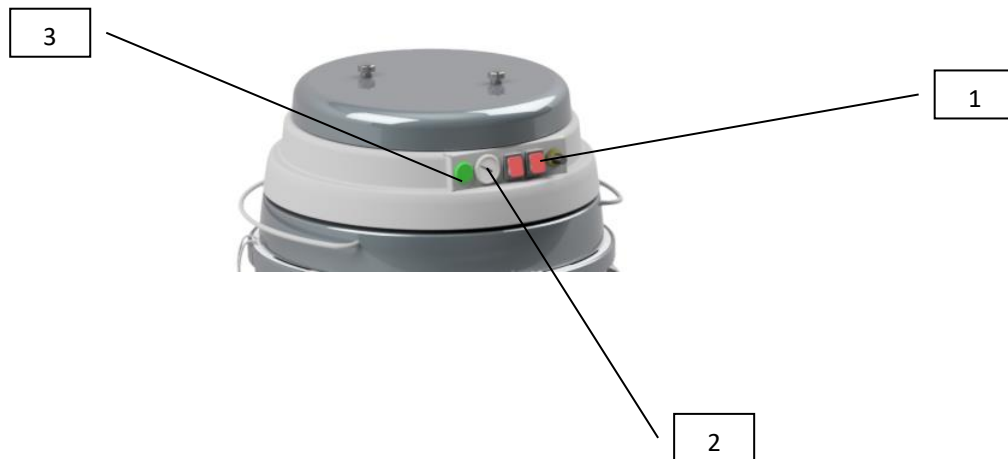
Wichtig!

Stecken Sie den Netzstecker nicht mit nassen Händen ein.

Stellen Sie bei Verwendung einer Verlängerung sicher, dass diese in einwandfreiem Zustand und mit dem CE-Zeichen versehen ist sowie über einen für die Stromaufnahme des Saugers geeigneten Querschnitt verfügt.



3.2 Beschreibung der Steuerungen



- 1) Schalter **STOPP/START**
- 2) Vakuummeter
- 3) Kontrollleuchte Filterverstopfung



3.3 Arbeitsprozess

Achtung!

Stellen Sie vor Einstecken des Netzsteckers sicher, dass die Versorgungsspannung den Angaben auf dem CE-Datenschild entspricht.

Achtung!

In Z22 klassifizierten Zonen mit potenziell explosiver Atmosphäre zulässige Tätigkeiten.

Achtung!

Die mit dem Gebrauch des Saugers beauftragte Person muss antistatische Kleidung und Schuhe tragen.

Ort und Boden, die gesaugt werden, müssen antistatische Merkmale aufweisen.

- Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker korrekt in der Steckdose sitzt.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch richtig eingesteckt und im vorgesehenen Anschluss-Stutzen verriegelt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel und die möglicherweise verwendete Verlängerung in einwandfreiem Zustand und voll funktionstüchtig sind.
- Blockieren Sie den Sauger mit Hilfe des vorgesehenen Feststellers.



- Nehmen Sie das Schlauchende mit dem gewählten Saugzubehör in die Hand.
- Drücken Sie den Taster **START** und beginnen Sie mit dem Saugen.
- Zum Abstellen des Saugers drücken Sie den Taster **STOPP**

Hinweis!

Bevor Sie den Sauger erneut einschalten, vergewissern Sie sich, dass die Motoren vollständig still stehen.

- Ziehen Sie nach Beendigung der Arbeit den Netzstecker ab.



Bedienen Sie sich zum Verschieben des Saugers des vorgesehenen Bügels.



Achtung!

Der Sauger kann von Hand nur auf ebenem Untergrund umgesetzt werden! Auf Geländen mit einer geringen Neigung besteht die Gefahr, dass der Bediener ihn aufgrund seines erheblichen Gewichts nicht halten kann. Dies könnte zu Stößen an Personen oder Gegenständen führen).

Hinweis!

Vermeiden Sie beim Saugen ein Aufrollen oder Verbiegen des Schlauchs.



3.4 Entriegelung und Entnahme des Behälters

Stellen Sie die Saugmotoren durch Betätigung der jeweiligen **STOPP**-Taster ab.

Achtung!

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Achtung!

In klassifizierten Zonen ohne potenziell explosive Atmosphären zulässige Tätigkeiten.

Bewegen Sie den Sicherheitsverschluss nach oben um den Sammelbehälter auszuklinken und zu entfernen.



Leeren Sie die im Behälterinnern befindlichen Abfälle in einen geeigneten Behälter, der nach den im Betreiberland des Saugers geltenden Gesetzen der Entsorgung zuzuführen ist.

Achtung!

Bei diesem Vorgang empfiehlt sich das Tragen einer Staubschutzmaske.

Sie können die Staubschutzmaske vermeiden und sich die Arbeit erleichtern, indem Sie vor Aufnahme der Saugarbeiten einen Nylonbeutel in den Behälter stecken und diesen mit dem vorgesehenen auf Anfrage lieferbaren Zubehörteil blockieren.

Achtung!

Erfassen Sie zur Verriegelung des Behälters die seitlichen Hebel bzw. den Bügel mit BEIDEN HÄNDEN! Es besteht Quetschgefahr für die oberen Gliedmaßen beim Einsetzen und Verriegeln des Abfallbehälters am Sauger.



3.5 Gebrauch des Filter-Rüttelsystems

Diese Arbeit darf nur bei ausgeschalteter Maschine und vollständig stillstehendem Motor durchgeführt werden.

Der Rüttler sollte vor jedem Gebrauch und nach längerem Betrieb betätigt werden.

Für einen höheren Gebrauchskomfort kann das am häufigsten verwendete Zubehör in dem dafür vorgesehenen Zubehörfach (1) abgelegt werden.



Hinweis!

Vermeiden Sie während des Saugvorgangs ein Aufrollen oder Verbiegen des Schlauchs.

An der Vorderseite des Saugers befindet sich ein Vakuummeter, das den Unterdruckgrad im Saugerinnern anzeigt.

Schaltet sich bei laufendem Sauger und freiem Ansaugstutzen die Kontrollleuchte "FILTERVERSTOPFUNG" ein, muss der Filter mit Hilfe des vorgesehenen Hebels gerüttelt werden. Bleibt die Kontrollleuchte eingeschaltet, reinigen oder ersetzen Sie den Filter.

Hinweis!

Verwenden Sie niemals die Maschine mit verstopftem Filter.

Hinweis!

Bleibt die Kontrollleuchte eingeschaltet, und das Vakuummeter zeigt noch einen unregelmäßigen Unterdruck an, könnte der Schlauch oder das Saugzubehörteil verstopft sein. In diesem Fall müssen Sie das Teil reinigen und so die Ursache für die Verstopfung beheben.



4.1 Allgemeine Hinweise

In diesem Kapitel werden die Kontroll- und gewöhnlichen Wartungseingriffe beschrieben, die zur Gewährleistung des einwandfreien Saugerbetriebs erforderlich sind.

FÜR ATEX INDUSTRIESAUGER

Achtung!

Alle beschriebenen Arbeiten müssen in einer nicht klassifizierten Zone, ohne potenziell explosive Atmosphäre durchgeführt werden.

Jeder andere Eingriff, der zur Behebung von Betriebsstörungen nötig werden sollte, muss ausdrücklich vom Hersteller genehmigt werden.

Geben Sie in solchen Fällen stets die Identifikationsdaten des Saugers an. Für wichtige Reparaturen sollten Sie sich an Ihren Vertragshändler wenden, der über das Fachpersonal mit der nötigen technischen Kenntnis der Original-Werksherstellung verfügt, stets erreichbar ist und schnell einschreiten kann.

4.2 Allgemeine Sicherheitsnormen

Die Wartungsarbeiten müssen von Fachkräften mit spezifischer Ausbildung in den verschiedenen Bereichen durchgeführt werden, die bei dieser Maschine sind:

- mechanische Wartung
- elektrische Wartung (***)

Der Sicherheitsbeauftragte muss Professionalität und Kompetenz der oben genannten Wartungstechniker sicherstellen.

Vor dem Beginn der Wartungseingriffe muss der Sicherheitsbeauftragte:

- Unbefugte Personen aus dem Arbeitsbereich entfernen lassen.
- Sicherstellen, dass die erforderlichen Instrumente für den Wartungstechniker griffbereit und in gutem Zustand sind.
- Sicherstellen, dass die Beleuchtung ausreicht und gegebenenfalls tragbare Lampen mit 24 V-Anschluss zur Verfügung stellen.
- Sicherstellen, dass der Wartungstechniker mit der erforderlichen und zugelassenen persönlichen Schutzausrüstung für die spezifischen Eingriffe ausgestattet ist (Handschuhe, Schutzbrille, Sicherheitsschuhe etc.);
- sicherstellen, dass der Wartungstechniker die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen gelesen hat und die Funktionsweise des Saugers genau kennt.

Vor dem Beginn der Wartungseingriffe muss der Wartungstechniker:

- der Wartungstechniker immer den Stecker aus der Steckdose ziehen. (***)
- Die Wartung muss in einer **nicht klassifizierten Zone**, ohne potenziell explosive Atmosphäre durchgeführt werden.

Die Arbeiten an Motoren oder anderen elektrischen Geräten dürfen nur von Fachkräften für die



elektrische Wartung ausgeführt werden, die vom Sicherheitsbeauftragten dazu autorisiert wurden. Verwenden Sie nur für die auszuführende Arbeit bestimmtes Werkzeug in einwandfreiem Zustand. Der Gebrauch nicht geeigneter oder unwirksamer Instrumente kann schwerwiegende Schäden verursachen.

(*) Nicht zu empfehlen beim Einsatz von Druckluftsauger der Serie Air.**

4.3 Wartungseingriffe

Achtung!

Alle beschriebenen Arbeiten müssen bei abgezogenem Netzstecker durchgeführt werden. Tragen Sie bei jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff geeignete Schutzkleidung wie Schutzbrille und/oder Handschuhe.

Täglich

- Stellen Sie sicher, dass der Behälter nicht zu voll ist. Er sollte geleert werden, sobald das aufgenommene Material 3/4 des höchsten Fassungsvermögens erreicht hat.
- Überprüfen Sie den Zustand des Saugschlauchs und der verwendeten Zubehöreile. Der Schlauch vermindert bei Durchlöcherung die Saugkraft und verteilt ausgesaugte Stäube in der Umgebung.

Immer, wenn nötig:

- Reinigen Sie den Sauger regelmäßig, um das Absetzen von Stäuben zu verhindern. Die auf dem Sauger abgelagerte Staubdicke darf nie höher als 2 mm sein.
- Entfernen Sie auf den Rollen sichtbare Staubschichten., die das Bremsverhalten stark beeinträchtigen könnten (max. 1 mm dick).

Alle 6 Monate

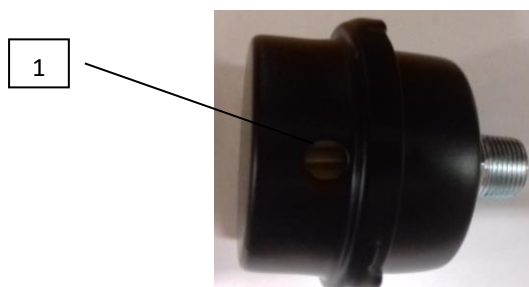
- Überprüfen Sie, ob die Dichtungen im Unterteil des Kopfs, des Filterrings und des Behälters ausreichende Dichtigkeit aufweisen.
- Das elektrische Material (Stecker, Schalter, Kabel, usw.) darf keine Schäden aufweisen.
- Schrauben und Muttern müssen stets gut angezogen sein.
- Zur Vermeidung von Staubansammlungen reinigen Sie regelmäßig den im Ansaugstutzen positionierten Abweiser.
- Entfernen Sie die seitlichen Schutzvorrichtungen der Turbine und saugen Sie möglicherweise im Inneren auffindbare Staubablagerungen auf (Saugaggregat).
- Stellen Sie die Unversehrtheit der Filter sicher. Der Filter darf nicht zu durchlässig sein. Er darf keine Schnitte und Löcher aufweisen, und die Nähte müssen intakt sein. Stellen Sie sicher, dass die Filterklemme gut angezogen ist. Andernfalls tauschen Sie den Filter entsprechend der Angaben im Kapitel 6.4 aus.



- Für Maschinen mit Schaltschrank: eine dazu bestimmte qualifizierte Bedienungsperson muss regelmäßig überprüfen, daß im Schaltschrank alle Kabel der elektrischen Teile in den Klemmen gut befestigt sind: durch eine lange Benutzung des Vakuumsaugers kann es vorkommen, dass die Befestigungen lose werden und dadurch große Schäden verursachen
- Für Maschinen mit Kompressor:
Für die Wartung des Kompressors die passende Bedienungsanleitung beachten.
Bitte prüfen Sie regelmäßig den Ölstand, bei niedrigem Ölstand kann eine Beschädigung erfolgen.

ACHTUNG!

Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Kompressor-Luftfilters (1) und die Integrität der Metallschutzabdeckung.



Sollte die Schutzabdeckung beschädigt sein, wird die Filtrierung nicht gewährleistet. Verstopfungen oder nicht korrekt funktionierende Komponenten kann zu Fehlfunktionen des Kompressors und Ölverlust führen.

- Für Maschinen mit funkenarmen Deflektoren: Bitte überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Deflektors. Bei regelmäßigen Einsatz der Maschine, kann eine Abnutzung des Deflektors erfolgen und dadurch keine Übereinstimmung mit der Atex-Richtlinie haben.

Hinweis!

Zur Gewährleistung sicherer Betriebsbedingungen empfiehlt Delfin, alle 24 Monate beim technischen Kundendienst eine Inspektion durchführen zu lassen.

Hinweis!

Alle weiteren Wartungs- oder Reparaturoeingriffe müssen direkt von der Firma DELFIN oder autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

Hinweis!

Sollte Staub aus den Motoren austreten, schalten Sie den Sauger sofort aus und setzen Sie sich mit einem autorisierten Fachhändler in Verbindung.



4.4 Filterwechsel

Für den Wechsel der Filter gehen Sie folgendermaßen vor:

- Schalten Sie den Sauger durch Betätigung der **STOP**-Tasten der Motoren ab.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ab.

Achtung!

Tragen Sie die erforderliche persönliche Schutzausrüstung.

- Lösen Sie die Verriegelungen des Saugerkopfs Heben Sie den Kopf an den vorgesehenen Griffen an und setzen Sie ihn auf einer geeigneten Abstellfläche ab. Achten Sie beim Absetzen des Kopfs darauf, das Netzkabel nicht zu beschädigen.
- Bewegen Sie den Sicherheitsverschluss nach oben um den Sammelbehälter auszuklinken und zu entfernen.





- Entfernen Sie von unterhalb des Saugers den Bolzen (A) und den Stift (B), mit denen den Filter am Rüttelhebel befestigt ist.



- Heben Sie den Filter zusammen mit seiner Halterung heraus



- Lösen Sie die Klemme und entfernen Sie den Haltering mit Dichtung



- Öffnen Sie die Knoten und ziehen Sie den Taschenfilter heraus. Setzen Sie den neuen Filter ein und bauen Sie alles wieder sorgfältig zusammen. Verriegeln Sie die Kappe.

Achtung!

Der im Filter befindliche Schmutz muss wie der Filter selbst nach den gesetzlichen Vorschriften des Betreiberlandes entsorgt werden

**4.5 Im Störfall**

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Der Sauger startet nicht	Stromversorgung unterbrochen	Spannung der Steckdose überprüfen. Stecker und Netzkabel auf Beschädigungen überprüfen.
Austreten von Staub oder Flüssigkeit	Saugschlauch durchlöchert	Schlauch austauschen.
	Filter durchlöchert	Filter austauschen.
	Filter für Saugart nicht geeignet	Für aufgesaugtes Material geeigneten Filter montieren.
Der Sauger hat nicht genug Saugkraft	Schlauch durchlöchert oder verstopft	Schlauch überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
	Behälter voll	Behälter leeren.
	Filter verstopft	Filter austauschen.
	Dichtungen abgenutzt	Dichtungen überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
	Luftverlust	Verriegelungen, Arretierschrauben, Behälter, Filterkammer auf Undichtigkeiten überprüfen.
Motorengeräusche zu laut	DELFIN Kundendienst benachrichtigen	

Hinweis!
Bei jeder Art von anderweitigem Problem wenden Sie sich bitte an den DELFIN-Kundendienst

**Pumpe**

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Die Pumpe gibt keine Leistung ab. Der Motor startet nicht.	Stromversorgung unterbrochen	Stromversorgung wieder herstellen.
	Sicherungsautomat ausgelöst oder Sicherungen durchgebrannt	Sicherungsautomat zurückstellen bzw. Sicherungen austauschen.
	Überstromsicherung ausgelöst	Stellt sich beim Einphasenmodell automatisch nach Abkühlen zurück. Kondensator austauschen
	Kondensator defekt	
	Läufer blockiert	Fremdkörper zwischen festen und rotierenden Teilen der Pumpe entfernen
Die Pumpe gibt keine Leistung ab. Der Motor startet.	Wasserstand gesunken und Bodenventil nicht mehr mit Wasser bedeckt	Achtung, die mechanische Dichtigkeit könnte beschädigt sein .
	Pumpe nicht mit Flüssigkeit gefüllt oder infolge Undichtigkeit entleert	Achtung, die mechanische Dichtigkeit könnte beschädigt sein .
Die Pumpe gibt eine geringe Leistung ab.	Zu großer Saughöhenunterschied für die Saugkraft der Pumpe oder zu hoher Leistungsverlust beim Saugen	Saugleitung gegen eine mit größerem Durchmesser austauschen. Kniestücke auf Minimum reduzieren. Verkrustungen entfernen.
	Verstopfungen in der Pumpe oder den Leitung	Reinigen
Die Pumpe stoppt nach kurzer Zeit	Auslösen des Überstromschutzes	Die Pumpe dreht nicht frei. Zähe Flüssigkeit



5.1 Empfohlene Ersatzteile

Bestellungscode	Beschreibung
FI.0063.0000	FILTER 20 TASCHEN POLYESTER KAT. "M" Ø 500X400
FI.0458.0000	BICO FILTER M E10 D453 H79
FI.0459.0000	BICO FILTER M E10 D453 H49
FI.0460.0000	BICO FILTER M E10 D310 H54
GI.0140.0000	DICHTUNG 10X22
GI.0003.0000	DICHTUNG FILTERHALTER MTL Ø500
SL.3375.0000	DEFLEKTOR ANT. D420/D500



DELFIN srl

Strada della Merla, 49/a
10036 Settimo Torinese (TO) – Italy
Tel. 0039.011.8005500
Fax 0039.011.8005506

Delfin Deutschland Industriesauger GmbH

Franz-Lenz-Straße 12 B
49084 Osnabrück
Tel. +49 541 58052 584
Fax.+49 541 58052 564

www.delfinindustriesauger.de

info@delfinindustriesauger.de

Delfin Deutschland Industriesauger GmbH, Kundenservice 0049 541 58052 584.



Delfin s.r.l. - Strada della Merla, 49/A
I-10036 Settimo Torinese (TO) Italy
T +39 011 800 55 00 - F +39 011 800 55 06 - P.IVA 06998930017
delfin@delfinvacuums.it - www.delfinvacuums.it

Follow us on:   



ITA - GARANZIA

Le macchine Delfin sono garantite per qualsiasi difetto di materiale o di costruzione, per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Entro tale periodo Delfin si impegna, direttamente o attraverso i propri centri di assistenza, ad effettuare la riparazione o sostituzione dei componenti coperti da garanzia che dovessero risultare difettosi. In ogni caso, il riconoscimento della garanzia non comporta nessun altro riconoscimento o indennità a qualsiasi titolo.

Condizioni della Garanzia

1. Durata - Le macchine Delfin sono garantite per 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Farà fede il modulo allegato, che dovrà essere compilato in ogni sua parte e spedito a Delfin Srl entro 10 giorni.
 2. Riconoscimento della garanzia - La garanzia potrà essere riconosciuta solo a seguito di valutazione eseguita dal servizio tecnico Delfin. Si intendono riconosciute in garanzia le parti delle macchine, i ricambi e gli accessori risultanti difettosi o danneggiati a causa di difetti di costruzione.
 3. Modalità di applicazione della garanzia - Delfin si impegna a riparare o sostituire gratuitamente le parti riconosciute in garanzia.
 4. Casi non coperti da garanzia - La garanzia non copre:
 - I guasti derivanti da normale usura dei componenti (filtri, carboncini motore aspirazione, guarnizioni, ruote, cilindri, tubo flessibile);
 - I danni derivanti da uso improprio, manutenzione inadeguata, incuria o altre forme d'utilizzo non corretto;
 - Qualsiasi spesa al di fuori della mera sostituzione e riparazione delle parti riconosciute difettose;
 - Le spese di trasporto inerenti al ritiro e riconsegna della merce.
- La garanzia decade nel caso in cui:
- Il materiale sia stato smontato, riparato o modificato in qualsiasi modo da personale non autorizzato da Delfin;
 - Il cliente non sia in regola con i pagamenti.
5. Destinazione e spese di trasporto La merce per la quale si intende richiedere la garanzia deve essere inviata al seguente indirizzo: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con l'indicazione "Merce per controllo garanzia". La merce deve essere inviata franco stabilimento Delfin Settimo Torinese. Tutte le spese inerenti al trasporto per invio, controllo e restituzione della merce richiesta in garanzia sono a carico del mittente.

ESP - GARANTÍA

Delfin se compromete, directamente o a través de sus centros de asistencia, a efectuar la reparación o sustitución de los componentes cubiertos por la garantía que resulten defectuosos. En cualquier caso, el reconocimiento de la garantía no comporta ningún otro reconocimiento o indemnidad de ningún tipo.

Condiciones de la Garantía

1. Duración - Las máquinas Delfin están garantizadas por 24 meses a partir de la fecha de compra. Da fe de ello el formulario en anexo, que se tendrá que cumplimentar en todas sus partes y enviar a Delfin Srl no más tarde de 10 días.
 2. Reconocimiento de la garantía - La garantía podrá reconocerse sólo después de que el servicio técnico Delfin haya realizado una valoración. Se consideran reconocidas en garantía las partes de la máquina, los repuestos y los accesorios que resulten defectuosos o dañados a causa de defectos de fabricación.
 3. Modo de aplicación de la garantía - Delfin se empeña a reparar o sustituir gratuitamente las partes reconocidas en garantía.
 4. Casos no cubiertos por la garantía - La garantía no cubre:
 - Las averías que deriven del normal desgaste de los componentes (filtros, cepillos de los motores, juntas, ruedas, cilindros, mangueras).
 - Los daños que deriven de uso impropio, mantenimiento inapropiado, incuria u otras formas de utilización incorrecta;
 - Cualquier gasto fuera de la mera sustitución o reparación de las partes que se reconocen como defectuosas;
 - Los gastos de transporte inherentes al retiro y entrega de la mercancía.
- La garantía queda anulada en el caso de que:
- Personal no autorizado por Delfin haya desmontado, reparado o modificado el material de cualquier forma;
 - El cliente no esté en regla con los pagos.
5. Destinación
La mercancía para la que se pretende solicitar la garantía ha de enviarse a dirección siguiente: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con la indicación "Mercancía para control de garantía". La mercancía ha de enviarse franco fábrica Delfin Settimo Torinese.

ENG - WARRANTY

Delfin industrial vacuums are covered by a warranty of 24 months from date of purchase, in case of manufacturing default or shortcomings of material. Within this period Delfin, either directly or through its dealers, commits itself to replace or repair the parts recognized as defective and covered by warranty. Besides this, warranty does not imply any other type of refund or compensation.

Warranty conditions:

1. Validity Period - Delfin industrial vacuums are covered by warranty for a period of 24 months from date of purchase. The starting of this period is stated by the enclosed warranty form, which must be filled in and returned to Delfin within 10 days from date of purchase.
 2. Warranty recognition - Warranty is valid only for replacement of parts declared faulty by Delfin technical service. Warranty only applies in case of damage to machines, spare parts and accessories caused by acknowledged manufacturing defects.
 3. Warranty application - Delfin commits itself to apply warranty, by providing free repairing or replacement of the parts acknowledged under warranty.
 4. Cases not covered by warranty - Warranty does not cover:
 - Standard wearing or tearing of the parts (filters, carbon brushes, gaskets, wheels, cylinders, hoses);
 - Defects due to improper application, inadequate maintenance or other incorrect uses of machines, spare parts and tools;
 - Charges other than the mere replacement or repair of faulty parts;
 - Transport costs related to the checking, replacement and repair of faulty parts.
- Warranty is automatically cancelled if:
- The product is altered or repaired by non authorized staff;
 - The customer has outstanding payments.
5. Destination Goods covered by warranty must be sent to the following address: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, with the indication "goods for warranty check". All transport costs related to the sending and returning of the goods claimed as warranty are at sender's charge.

Go to delfinvacuums.it/registration and **upload your machine data** in order to **register your warranty**. You **must do it in 15 days** from the purchase of the machine!



Delfin s.r.l. - Strada della Merla, 49/A
I-10036 Settimo Torinese (TO) Italy
T +39 011 800 55 00 - F +39 011 800 55 06 - P.IVA 06998930017
delfin@delfinvacuums.it - www.delfinvacuums.it

Follow us on:   



FRA - GARANTIE

Les machines Delfin sont garanties contre tout défaut de matière ou de fabrication, pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat. Au cours de cette période, Delfin s'engage, directement ou à travers ses centres d'assistance, à effectuer la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie s'avérant défectueuses. En tout état de cause, l'application de la garantie n'implique aucune autre reconnaissance ou indemnité à quelque titre que ce soit.

Conditions de la Garantie

1. Durée - Les machines Delfin sont garanties pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Le formulaire ci-joint fera foi, lequel devra être rempli intégralement et envoyé à Delfin Srl dans les 10 jours.
2. Application de la garantie - La garantie ne sera appliquée qu'après une évaluation effectuée par le service technique Delfin.
3. Modalités d'application de la garantie - Delfin s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces couvertes par la garantie.
4. Cas non couverts par la garantie - La garantie ne couvre pas:
 - les pannes résultant de l'usure normale des pièces (filtres, charbons, joints, roues, cylindres, tuyau flexible);
 - les dommages résultant d'un usage impropre, d'un entretien inadéquat, de la négligence ou d'autres formes d'utilisation incorrecte;
 - tous frais n'étant pas liés au remplacement et à la réparation des pièces reconnues défectueuses;
 - les frais de transport inhérents à l'enlèvement et à la restitution de la marchandise.La garantie ne s'applique pas si:
 - le matériel a été démonté, réparé ou modifié de quelque façon que ce soit par un personnel non agréé par Delfin;
 - le client n'est pas en règle avec les paiements.
5. Destination - La marchandise couverte par la garantie doit être envoyée à l'adresse suivante : DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese (TO) - Italie, avec l'indication «Marchandise pour contrôle garantie». La marchandise doit être expédiée franco usine Delfin Settimo Torinese.

DEU - GARANTIE

Die Garantie der Delfin-Geräte gilt für jede Art von Material- bzw. Konstruktionsfehler und dauert 24 Monate ab Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums verpflichtet sich die Firma Delfin, direkt oder über ihre Kundendienstzentren die Reparatur oder den Austausch der defekten von der Garantie abgedeckten Bauteile vorzunehmen. Die Anerkennung der Garantie schließt jede sonstige Vergütung oder Schadenersatz jeglicher Art aus.

Garantiebedingungen

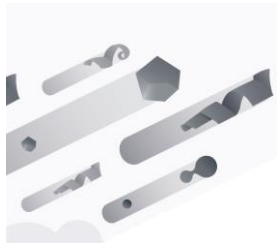
1. Dauer - Die Garantie der Delfin-Geräte gilt 24 Monate ab Kaufdatum. Ausschlaggebend ist dabei das beiliegende Formular, das vollständig ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen an Delfin Srl einzusenden ist.
2. Anerkennung des Garantiefalles - Der Garantiefall kann nur nach einer Überprüfung durch den technischen Dienst der Firma Delfin anerkannt werden.
3. Anwendung der Garantie - Delfin verpflichtet sich, die als fehlerhaft anerkannten Teile kostenlos zu reparieren oder auszutauschen.
4. Ausschluss von der Garantie - Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - Störungen infolge gewöhnlicher Abnutzung der Komponenten (Filter, Kohle, Dichtungen, Räder, Zylinder, Schläuche);
 - Schäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs, unzulänglicher Wartung, mangelnder Pflege oder anderen Formen des falschen Gebrauchs;
 - Jeder Aufwand über den reinen Austausch bzw. Reparatur der als defekt anerkannten Teile hinaus;
 - Transportkosten für die Abholung und Auslieferung der Ware.Die Garantie verfällt, sollte:
 - das Material von anderen Personen als dem von Delfin autorisierten Personal demontiert, repariert oder in irgendeiner Art verändert worden sein;
 - der Kunde die Zahlungen nicht ordnungsgemäß ausgeführt haben.
5. Versandanschrift - Waren sind zur Anforderung der Garantieleistung an folgende Anschrift zu senden: DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese, mit der Angabe "Zur Garantieprüfung eingesandte Ware". Die Ware ist kostenfrei an das Delfin-Werk in Settimo Torinese zu senden.

Register your product online to **activate your warranty**. You **have to do it in 15 days from the purchase** of the machine.

It only takes a minute and you will get:

- ☐ Faster and more efficient after sale service
- ☐ Maintenance tips and customized offers

delfinvacuums.it/registration



DELFIN SRL - Società Unipersonale

Società soggetta a direzione e coordinamento da parte della Delfin Holding S.r.l.

📍 STRADA DELLA MERLA, 49/A
10036 SETTIMO T.SE (TO) ITALY
☎ T + 39 011 800 55 00
F + 39 011 800 55 06
✉ DELFIN@DELFINVACUUMS.IT
🌐 DELFINVACUUMS.COM

🔍 C.C.I.A.A. TO 829720
Tribunale TORINO 24/96
CAP. SOC. 210.000,00 I.V.
Sede Legale C.so Venezia, 63
10147 TORINO
C.F./P.IVA 06998930017

Classification de l'appareil: Aspirateurs Industriels

Conforme pour l'aspiration des poussières dans zones classifiées Z22 avec atmosphère potentiellement explosive. Directive ATEX 2014/34/EU



DM32BL



*Manuel d'utilisation et de maintenance
Manuel original et officiel
Rev. 29/01/2020*

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'aspirateur

**AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
= ISO 9001 =**



Ce manuel fournit toutes les informations nécessaires pour l'utilisation et la maintenance de votre aspirateur. Le bon fonctionnement et la durée de vie de votre aspirateur dépendent d'une bonne maintenance et d'une utilisation attentive.

Avant de quitter l'usine de production, ce modèle spécifique a été soumis à un essai sévère pour garantir la plus grande fiabilité ; il faudra néanmoins vérifier que l'aspirateur n'aïlle subi, durant le transport, aucune détérioration structurelle pouvant compromettre son fonctionnement et la sécurité.

Le présent manuel fait partie intégrante de l'aspirateur et il doit l'accompagner jusqu'à sa démolition. En cas de perte ou d'endommagement, veuillez bien demander un nouvel exemplaire à **DELFIN**.

Les informations techniques contenues dans ce manuel sont propriété **DELFIN** et elles doivent être considérées comme réservées et protégées par *copyright*.

La reproduction même partielle du graphisme, du texte et des illustrations est interdite conformément à la loi.

Il est possible de noter des différences entre les pièces représentées dans les illustrations continues dans ce manuel et celles de votre aspirateur, quelques composants pourraient avoir été enlevés pour une meilleure clarté des illustrations.

Pour faciliter la consultation, ce manuel est divisé en chapitres, identifiables grâce à des symboles graphiques spécifiques.

Les sujets traits dans ce manuel sont ceux expressément requis par la "**Directive Machines 2006/42/CE**" et les données techniques indiquées sont celles fournies par le fabricant au moment de la rédaction. Se référer à la directive **ATEX 2014/34/EU** pour les machines certifiées ATEX.

Conserver le présent manuel dans un lieu accessible à tout le personnel préposé à la conduite et à la maintenance de l'aspirateur.

En cas de doutes, ne pas chercher à l'interpréter : téléphoner immédiatement au **Service Assistance Technique**.

Pour tout litige, le Tribunal de TURIN (Italie) est compétent.

SERVICE ASSISTANCE TECHNIQUE

Nos techniciens sont disponibles pour vous aider.

Veuillez bien nous appeler au numéro de téléphone +39 011. 8005500

Le manuel doit accompagner l'aspirateur en cas de revente!



Chapitre information

1.1	Identification des éléments principaux.....	- 2 -
1.2	Accessoires livrés	- 3 -
1.3	Données d'identification du fabricant.....	- 5 -
1.4	Plaque signalétique.....	- 7 -
1.5	Usages prévus.....	- 8 -
1.6	Conditions ambiantes admises	- 8 -
1.7	Emmagasinage.....	- 8 -
1.8	Mise à la casse.....	- 8 -
1.9	Données techniques.....	- 9 -
1.10	Déplacement	- 11 -
1.11	Garantie.....	- 12 -

Chapitre Sécurité

2.1	Information de sécurité.....	- 13 -
2.2	Prescription de sécurité.....	- 14 -
2.3	Plaques et symboles de sécurité.....	- 18 -
2.4	Risques résiduels.....	- 20 -
2.5	Directives appliquées	- 20 -

Chapitre fonctionnement

3.1	Installation	- 21 -
3.2	Description des commandes.....	- 23 -
3.3	Cycle de travail.....	- 24 -
3.4	Déblocage et extraction de la cuve	- 26 -
3.5	Utilisation du système secoueur de filtre.....	- 28 -

Chapitre maintenance

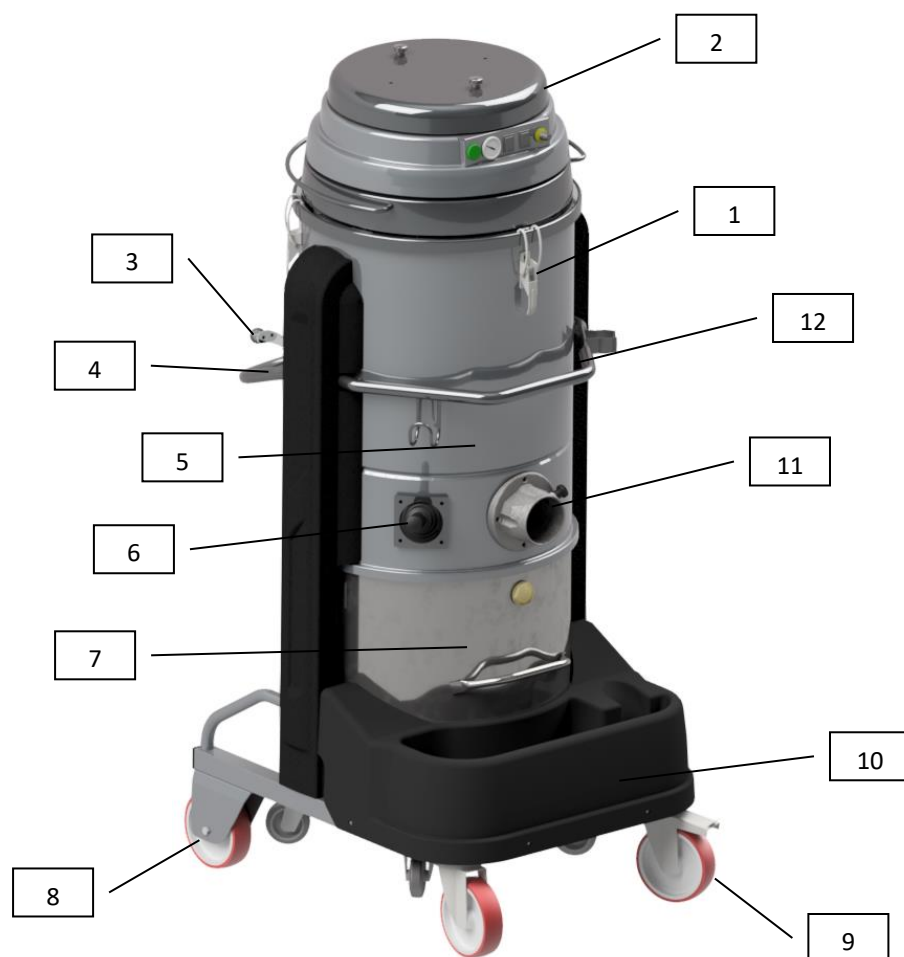
4.1	Notes d'information	- 29 -
4.2	Consignes Générales de sécurité	- 29 -
4.3	Operations de maintenance.....	- 30 -
4.4	Remplacement des filtres	- 32 -
4.5	Guide de dépannage.....	- 34 -

Chapitre pièces de rechange

5.1	Pièces de rechange conseillées.....	- 36 -
-----	-------------------------------------	--------



1.1 Identification des éléments principaux



- 1) Fermeture à crochet
- 2) Group d'aspiration
- 3) Crochet de sûreté
- 4) Levier de décrochage de la cuve
- 5) Chambre du filtre
- 6) Levier de secouement du filtre
- 7) Cuve extractible des déchets aspirés
- 8) Roues fixes
- 9) Roues pivotantes
- 10) Panier porte accessoires
- 11) Tubulure pour l'encastrement du tuyau d'aspiration
- 12) Poignée de poussée



1.2 Accessoires livrés



*FI.0063.0000 - FILTRE POLYESTER ANTISTATIQUE "C" A 20 POCHE D. 500 H400
(SEULEMENT FILTRE DE RECHANGE)*

Avertissement: Ces filtres doivent être contrôlés tous les 6 mois. S'ils présentent signes d'usure, on doit les substituer, les demandent à DELFIN.

DELFIN décline toutes responsabilités pour l'utilise des filtres pas originels ou utilisés en conditions d'usure.

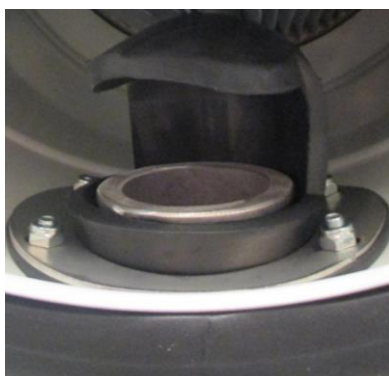


DÉFLECTEUR ANTI-ÉTINCELLES

L'aspirateur est pourvu d'un déflecteur en caoutchouc pour éviter des sources d'amorçage à l'intérieur de la cuve et permettre de travailler en sûreté en présence d'une zone intérieure Z20.



Vérifier mensuellement l'état d'usure du déflecteur.





ACCESSORI OPZIONALI/OPTIONAL ACCESSORIES	MODELLI/MODELS DM32BL
EL/SYST - Remote control/avviamento locale remoto	
PN/SYST - Pneumatic control/Avviamento locale pneumatico	
M - Class M filter/Filtro classe M	
H- Absolute heap filter/ filtro assoluto Hepa	✓ FI.0003.0000
ANT M - Antistatic filter class M/filtro antistatico classe M	
PTFE - PTFE coated filter calss M/filtro PTFE classe M	✓ FI.0281.0000
NOMEX- Heat resistant filter (up to 200°C)/Filtro resistente alte temperature (fino a 200°C)	
CA - Activated carbon filter - Filtro carboni attivi	
CA+H - Activated carbon filter and absolute filter/ filtro carboni attivi con filtro assoluto	
X - Stainless steel tank/Contenitore Inox	
XX - Stainless steel tank and filter chamber/ Contenitore e camera inox	✓
XXX - Stainless steel tank, filter chamber,cover and frame in stainless steel AISI304/ Contenitore , camera filtrante e struttura Inox	
CHX - Stainless steel chassis/ Carrello Inox	
CTX - Stainless steel sieve grid/Cestello grigliato Inox	
FLT- Floating device/Galleggiante	
MT - Earth grounding/Messa a terra	
LONGOPAC - Longopac bagging system- Sistema insaccamento Longopac	
CIC - Cyclone for filter protection/Ciclone per protezione filtro	✓
SGB - Sieve grid basket/ Cestello grigliato	
CHASSIS-Chassis with castors and push handle/Carrello con route e manico di spinta	
HDX-Hardox abrasion plate/piastra Hardox	
IP - Internal polishing for filter chamber and tank/lucidatura a specchio interno per camera e contenitore	
BSK- Abs accessory basket and doublebend holder/cesta per accessori e clip per doppia curva	
GR/VA- sieve grid and discharge valve/Cestello grigliato e valvola di scarico	
PUMP- Elettrical discharge pump/Pompa elettrica di scarico	



ACCESSORI OPZIONALI/OPTIONAL ACCESSORIES	MODELLI/MODELS DM32BL
AUT/PUMP- Automatic discharge with pump/ scarico automatico con pompa a contenitore pieno	
C/INFORC- Fork lift intakes / Inforcabile con muletto	
SIL/SUP- Additional silencer/Silenziatore addizionale	
C/COMP- compressor installed on board/ con compressore installato a bordo	
LOC/REM- Remote control/ avviamento locale-remoto	
SP- single phase vacuum unit/unità aspirante monofase	
BAG- Dust bagging system/ Sistema insaccamento	
SD- Sliding damper for Dustop/ Valvola a ghigliottina per sistema Dustop	
DEPR - Pressure differential kit for use of disposable bag/ kit depressore sacchetto monouso	
PPL300-PPL oil filtration kit 300 micron/Kit filtro PPL olio 300 micron	
PPL100- PPL oil filtration kit 100 micron/kit filtro PPL olio 100 micron	
OWR - Oil and water proof cartridge/cartuccia idro-olio repellente	
OMK - Oil Mists filter kit/Kit filtro nebbie oleose	
PR.DIFF-pressure differential switch/Pressostato differenziale	
INVERTER- Equipped with inverter/Equipaggiato con inverter	
MANUAL / Manual shaker/scuotifiltro manuale	
SELF CLEAN- Filter shaker with push button/scuotifiltro con pulsante	
DUSTOP- Filter cleaning system using differential pressure/ Sistema di pulizia filtro tramite pressione differenziale	
AUT - Automatic filter shaking cleaning for pocket filter/Scuotifiltro automatico per filtro a tasche	
PN- Automatic pneumatic filter cleaning system/Sistema di pulizia automatico in controcorrente d'aria	



1.3 Données d'identification du fabricant

Delfin S.r.l.

Strada della Merla, 49/a
10036 Settimo Torinese (TO) Italy

Tel. +39 011-8005500

Fax +39 011-8005506

www.delfinvacuums.it

delfin@delfinvacuums.it

1.4 Plaque signalétique

Conformément à la **Machine Directive 2006/42/CE** les plaques signalétiques avec label **CE** sont présentes sur les aspirateurs.

Lors de communication avec le fabricant ou le revendeur, veuillez toujours citer les données figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur.



Strada della Merla 49/a
I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY
Ph. +39 011 800 55 00
F. +39 011 800 55 06
delfin@delfinvacuums.it
www.delfinvacuums.it



MOD.

S/N

DESC.

YEAR

50 Hz

FILTER

60 Hz

www.delfinvacuums.it

Made in Italy



MOD.

S/N







1.5 Usages prévus

Ces modèles spécifiques d'aspirateurs ont été conçus, fabriqués et protégés exclusivement pour un usage d'aspiration de poussières et de déchets solides, moyennant l'utilisation de filtres appropriés.

Les machines ATEX sont équipées de filtres antisatiques, selon la directive ATEX 2014/34/EU.

Attention!

Utiliser toujours les filtres dédiés au type de poussières et de déchets à aspirer.

Un usage différent est considéré comme **IMPROPRE**.

L'aspirateur est destiné à un usage industriel professionnel.

1.6 Conditions ambiantes admises

Pour garantir le bon fonctionnement, l'aspirateur doit être positionné à l'abri des agents atmosphériques (pluie, grêle, neige, brouillard, poussières en suspension, etc.) avec une température ambiante de service comprise entre 5 °C et 45 °C, et une humidité relative non supérieure à 70 %.

1.7 Emmagasinage

Retirer le filtre et le nettoyer, vider la cuve (Pour le cas d'une machines Longopas: substituer le sac Longopac), emmagasiner l'aspirateur dans un lieu à l'abri des agents atmosphériques, avec une température comprise entre 0 °C et 40 °C, et le couvrir avec une bâche en nylon afin d'éviter l'accumulation de poussière.

1.8 Mise à la casse

En cas de mise à la casse, tous les composants de l'aspirateur devront être éliminés dans des décharges adéquates, conformément à la législation en vigueur. Avant de procéder à la démolition, séparer les parties en plastique ou en caoutchouc, du matériel électrique. Les parties constituées uniquement de matière plastique, aluminium, acier, pourront être recyclées, si elles sont collectées par des centres agréés.



1.9 Données techniques

<i>Modèle</i>		DM3 2BL
<i>Puissance</i>	<i>kW</i>	2,2
<i>Tension</i>	<i>Volts</i>	230
<i>Frequency</i>	<i>Hz</i>	50/60
<i>Dépression max.</i>	<i>mm H₂O</i>	2.250
<i>Débit d'air max.</i>	<i>m³/h</i>	430
<i>Bruit (*)</i>	<i>dB(A)</i>	80
<i>Type de filtre</i>		Polyester ANT. M
<i>Surface du filtre</i>	<i>cm²</i>	30.000
<i>Capacité</i>	<i>lt</i>	100
<i>Orifice d'aspiration</i>	<i>Ø</i>	80
<i>Dimensions</i>	<i>cm</i>	77X66X150



() Niveau de bruit*

Les mesures du niveau sonore ont été effectuées conformément à la *Machine Directive 2006/42/CE*.

Les relevés tonométriques effectués sur ce modèle spécifique d'aspirateur à une distance d' 1 mètre et 1,6 mètre de hauteur ne dépassent pas les données indiquées sur le tableau.

Les vibrations au système main/bras de l'opérateur transmises par la machine sont inférieures à $2,5 \text{ m/s}^2$.

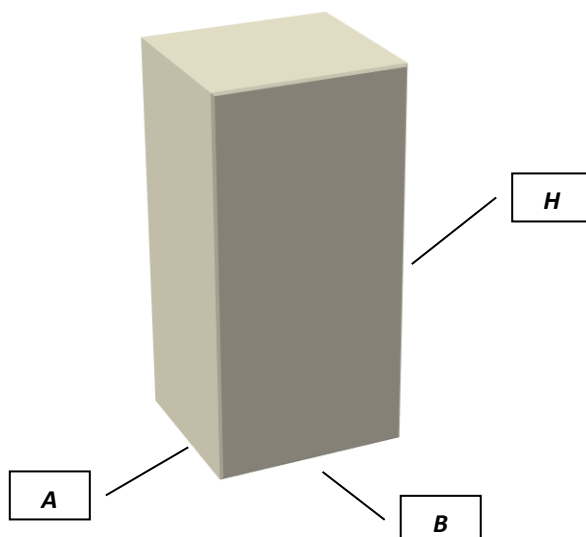
Attention!

Aux termes des articles du D.L. italien 81/08, les travailleurs exposés à des niveaux de pression acoustique supérieure à 85 dB (A) doivent être protégés par des dispositifs de protection individuelle.

Il est par conséquent nécessaire, si les travaux prévoient l'emploi dans de telles conditions, de fournir aux travailleurs les protections acoustiques individuelles homologuées et de les informer des risques dérivant de l'exposition au bruit.



1.10 Déplacement



	<i>A (cm)</i>	<i>B (cm)</i>	<i>H (cm)</i>	<i>Poids (emballage inclus) Kg</i>
<i>DM32BL</i>	73	86	180	80

L'aspirateur est livré dans un carton robuste, fermé par des feuillards.

Transporter l'emballage à l'aide d'un chariot d'une capacité adéquate, contrôler la stabilité et le positionnement du poids sur les fourches.

Avant de commencer le déplacement, s'assurer que la zone de passage est libre et qu'aucun objet mobile ne se trouve sur l'emballage.

Pendant les déplacements, tenir la charge basse pour une meilleure stabilité et une plus grande sécurité.

Après la mise en service de l'aspirateur, le déplacer en utilisant les roues livrées.

Il est interdit de déplacer l'aspirateur avec des chariots élévateurs ou d'autres appareils en le soulevant du sol.

S'il est nécessaire, pour quelque raison que ce soit, de lever et de transporter l'aspirateur, cette opération relève de la responsabilité de l'opérateur: il est donc conseillé d'assurer le charge de la meilleure façon afin d'exécuter l'opération en toute sécurité



1.11 Garantie

DELFIN garantit ce modèle d'aspirateur pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat indiquée sur la pièce fiscale au moment de la livraison de l'aspirateur par le revendeur.

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants : l'aspirateur a été réparé par des réparateurs non agréés; des équipements, accessoires non fournis ou non recommandés ou approuvés par **DELFIN** ont été utilisés; le numéro de série a été supprimé ou modifié au cours de la période de garantie.

DELFIN s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les composants présentant au cours de la période de garantie un défaut de fabrication. La réparation est exécutée exclusivement à notre siège ou dans le **Centre d'Assistance Technique** indiqué par nous-mêmes; l'appareil doit parvenir franc de port (frais de transport à la charge de l'utilisateur, sauf accord contraire).

La garantie ne comprend pas le nettoyage des organes en état de marche.

Les défauts n'étant pas clairement attribués à la matière ou à la fabrication seront examinés exclusivement à notre siège ou dans le **Centre d'Assistance Technique** indiqué par nous-mêmes. Si la réclamation se révèle injustifiée, tous les frais de réparation et/ou remplacement de pièces seront à la charge de l'acquéreur.

La pièce fiscale attestant l'achat doit être exhibée au personnel technique responsable de la réparation ou elle doit être envoyée en annexe avec l'aspirateur renvoyé pour la réparation.

Sont exclus de la garantie: les détériorations accidentelles résultant du transport, de la négligence ou du traitement inapproprié, d'un usage impropre non conforme aux prescriptions figurant sur le livret de mode d'emploi, et de phénomènes qui ne dépendent pas du fonctionnement ou de l'emploi normal de l'aspirateur.

En tout état de cause, **DELFIN** décline toute responsabilité quant à d'éventuels préjudices à personnes ou biens, causés par une mauvaise utilisation ou un emploi irrégulier de l'aspirateur.

Pour tout litige, le Tribunal de Turin (Italie) est compétent.

Le fabricant est déchargé de toute responsabilité dans les cas suivants:

- *Non envoi du Certificat de garantie*
- *Inobservation des instructions*
- *Utilisation de pièces de rechange non originales*
- *Absence de maintenance de l'appareil ou entretien impropre*



2.1 Information de sécurité

Le responsable de la sécurité doit obligatoirement informer les travailleurs des risques liés à l'utilisation de l'aspirateur.

Il est en outre obligatoire de former les travailleurs afin qu'ils soient en mesure de garantir leur sécurité et celle d'autrui.

L'inobservation des normes ou précautions de base relatives à la sécurité pourrait causer des accidents pendant le fonctionnement, la maintenance et la réparation de l'aspirateur. Un accident peut souvent être évité en reconnaissant préalablement les situations potentiellement dangereuses. L'opérateur doit être attentif aux dangers potentiels, il doit avoir suivi une formation et posséder les compétences et les outils nécessaires pour exécuter correctement ces tâches.

DELFIN décline toute responsabilité en cas d'accidents ou de préjudices résultant de l'usage de l'aspirateur par un personnel n'étant pas correctement qualifié ou en ayant fait un usage impropre, ainsi que pour l'inobservation, même partielle, des normes de sécurité et des procédures d'intervention contenues dans le présent manuel.

Les précautions de sécurité et les avertissements sont indiqués dans ce manuel et sur le produit.

Si l'on ne prête pas d'attention à ces messages de danger, l'opérateur s'expose à des accidents qui peuvent avoir de graves conséquences pour lui-même et pour autrui.

Les messages de sécurité sont mis en évidence par les symboles suivants:

Attention!

Si ces messages ne sont pas observés, l'opérateur s'expose à des dangers.

Avertissement!

Si ces messages ne sont pas observés, l'aspirateur pourrait subir des dommages.

DELFIN ne peut prévoir toutes les circonstances pouvant représenter un danger potentiel. Les avertissements présents dans ce manuel et sur le produit ne sont donc pas exhaustifs. Si des outils, procédures, méthodes ou techniques de travail n'étant pas explicitement conseillé par **DELFIN** sont utilisés, s'assurer qu'il n'y a pas de danger pour l'opérateur et pour autrui.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange DELFIN.

DELFIN décline toute responsabilité quant à l'emploi de pièces de rechange non originales.



2.2 Prescription de sécurité

Attention!

Les indications ci-après ne peuvent totalement préserver de tous les dangers auxquels on s'expose en travaillant sur l'aspirateur; elles devront être complétées par le bon sens et l'expérience de l'opérateur, seules mesures indispensables pour la prévention des accidents.

Des prescriptions supplémentaires de sécurité, spécifiques pour les différentes opérations, sont énumérées dans chaque chapitre.

Toute intervention de maintenance doit être exécutée avec la fiche d'alimentation débranchée de la prise de courant.

Il appartient à l'employeur d'informer et de former l'utilisateur selon les prescriptions des lois en vigueur.

Avant de travailler avec cet aspirateur, se préparer et se familiariser en lisant attentivement le présent manuel. L'utilisation de l'aspirateur est interdite aux personnes n'étant pas formées et autorisées.

Il est interdit d'aspirer des substances toxiques, à moins que l'aspirateur ne soit doté de filtres spéciaux adaptés à la poussière en question, que vous devez demander explicitement.

Si l'aspirateur est utilisé pour aspirer des substances toxiques et nocives, le vidage de la cuve et le nettoyage des filtres devront être effectués en utilisant les dispositifs de protection individuelle appropriés, déterminés par l'utilisateur sur la base des substances collectées.

Ne pas aspirer de matériaux ou de substances inflammables ou à risque d'explosion (carburants, solvants, etc.). Pour aspirer ces matériaux, l'aspirateur doit être réalisé avec le Moteur et l'Installation Electrique Antidéflagrants, que vous devez explicitement demander

Il est interdit d'aspirer des substances corrosives à moins que l'appareil ne soit doté de cuves adaptées à cette fin (**Acier inox AISI 304**).

Tous les opérations de maintenance doivent être exécutées en atmosphère non explosible (non classifiée, en accord aux normes et directives applicables).

Ne pas aspirer de matériaux incandescents ou brûlants.

L'opérateur doit être habillé avec de vêtements et chaussures antistatiques. Le pavement de l'ambient où on va utiliser l'aspirateur doit être antistatiques.

Le décrochement e l'extraction de la cuve contenant les déchets aspire doit être exécuté dans un ambient avec atmosphère non explosible (non classifiée), avec la machine pas en fonction, dix minutes après avoir enlevé la fiche d'alimentation électrique.

Ne pas aspirer des matériaux liquides ou gazeux inflammables ou à risqué d'explosion (carburants, solvants, etc.).

Si les filtres sont montés correctement, l'aspirateur ne projette aucun objet autour de lui.

Ne rien poser sur les carters horizontaux de protection.

L'utilisateur ne doit pas enlever le capotage de l'aspirateur abritant les pièces mobiles.



Pendant l'utilisation, faire attention aux tiers et notamment aux enfants.

Manœuvrer l'aspirateur avec prudence sur pentes et rampes.

Ne pas faire demi-tour sur des pentes.

S'assurer que l'aspirateur stationné est stable en actionnant le frein de la roue.

Pendant les opérations du nettoyage, manutention et substitution des composants l'interrupteur de la mise en marche de la machine doit être éteint et la fiche d'alimentation électrique doit n'être pas insérée.

Seul un personnel spécialisé peut effectuer les réparations.

Pendant l'utilise on doit faire attention aux câbles électriques de raccordement à l'électricité faisant attention aux dommages et écrasement.

Contrôler périodiquement le câble de raccordement au secteur, vérifier qu'il n'est pas abîmé. Si le câble est abîmé, ne pas utiliser l'aspirateur.

En cas de remplacement des câbles, fiches, joints, assurer la protection contre les éclaboussures d'eau et la résistance mécanique.

Ne pas tirer l'aspirateur par le câble électrique et le tuyau d'aspiration.

L'élimination des substances aspirées est à la charge de l'utilisateur et doit se faire conformément à la législation en vigueur.

Après 10 ans d'utilisation, il est conseillé de demander une révision complète de l'aspirateur au fabricant **DELFIN S.r.l.**

L'aspirateur est livré avec : Manuel d'utilisation, Dessin éclaté des pièces de rechange, Fiche d'essai, Coupon de garantie, Certificat d'homologation.

Si le Client installe sur l'aspirateur un équipement n'étant pas fourni par **DELFIN**, vérifier que les conditions de sécurité requises par la **Directive Machines 2006/42/CE** sont maintenues; toutefois, **DELFIN** décline toute responsabilité quant à d'éventuels inconvénients dérivant de l'usage de cet équipement.

Nettoyer l'aspirateur en éliminant tout matériau étranger tel que déchets, huile, outils et autres objets pouvant endommager le fonctionnement et causer des préjudices aux personnes.

Ne pas utiliser de solvants inflammables ou toxiques, tels qu'essence, benzène, éther et alcool, pour le nettoyage de l'aspirateur.

Eviter le contact prolongé avec les solvants et l'inhalation de leurs vapeurs. En éviter l'utilisation à proximité de flammes nues ou de sources de chaleur.

Nous déconseillons d'utiliser l'appareil sans le filtre livré.

Ne pas aspirer de mégots de cigarettes allumées. Le filtre pourrait s'endommager. Ne pas aspirer d'essences ou, en général, de liquides inflammables.



S'assurer que tous les abris et protections sont à leur place et que tous les dispositifs de sécurité sont présents et en parfait état de marche.

Ne pas porter de vêtements déboutonnés ou pendants, tels que cravates, écharpes, de vêtements déchirés pouvant se prendre ou être capturés par l'aspirateur.

Ne pas ouvrir la cuve de collecte des déchets avec l'aspirateur en marche.

Conserver ce manuel à portée de main, afin de pouvoir le consulter pour vérifier, en cas de doute, le cycle de fonctionnement. Si vous deviez perdre le manuel ou s'il devait s'abîmer, demander à **DELFIN** un exemplaire de remplacement.

Les détériorations structurelles, les modifications, les altérations ou les réparations impropres peuvent modifier les capacités de protection de l'aspirateur, annulant par conséquent cette certification.

Les interventions de modification devront être exécutées exclusivement par les techniciens **DELFIN**.

Durant les interventions de maintenance, mettre sur l'aspirateur un panneau indiquant "**MACHINE EN MAINTENANCE, NE PAS METTRE EN MARCHÉ**".

Ne pas monter sur l'aspirateur.

Ne pas toucher les fils électriques, les interrupteurs, les boutons-poussoirs, etc. avec les mains mouillées.

Avant d'effectuer le branchement électrique, s'assurer que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent à celles figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur.

Effectuer le branchement électrique sur un réseau doté de mise à la terre efficace.

Si vous utilisez une rallonge, veillez à son parfait état, à la présence du label **CE** et à ce que la section du câble soit adaptée à l'absorption électrique de l'aspirateur.

Lors des opérations de rétablissement des conditions originales de travail, le personnel préposé doit vérifier, à la fin de la procédure d'intervention, que les conditions opérationnelles de sécurité de l'aspirateur, notamment les dispositifs de sécurité et les protections concernées par l'opération, sont de nouveau garanties.

L'usage de l'aspirateur est réservé à un personnel adulte.

Bloquer toujours l'aspirateur, pendant les opérations d'aspiration, au moyen du frein situé sur la roue pivotante.

Pour les machines avec la mise à la terre, brancher la pince pour la mise à la terre sur une surface conductrice connectée au réseau de la mise à la terre.

Pour les machines ATEX:

- Brancher la pince pour la mise à la terre sur une surface conductrice connectée au réseau de la mise à la terre.



- Ne pas modifier la soupape limitatrice de vide.
- Tous les opérations de maintenance doivent être exécutées en atmosphère non explosible (non classifiée, en accord aux normes et directives applicables).
- Ne pas aspirer de matériaux incandescents ou brûlants.
- L'opérateur doit être habillé avec de vêtements et chaussures antistatiques.
- Le décrochement et l'extraction de la cuve contenant les déchets aspirés doit être exécuté dans un ambiant avec atmosphère non explosible (non classifiée), avec la machine pas en fonction, dix minutes après avoir enlevé la fiche d'alimentation électrique.
- Ne pas aspirer des matériaux liquides ou gazeux inflammables ou à risqué d'explosion (carburants, solvants, etc.).
- Il est interdit d'aspirer des substances corrosives à moins que l'appareil ne soit doté de cuves adaptées à cette fin (*Acier inox AISI 304*).
- Ne pas aspirer de mégots de cigarettes allumées. Le filtre pourrait s'endommager. Ne pas aspirer d'essences ou, en général, de liquides inflammables.
- Ne pas aspirer de sources d'ignition.
- La prise de courant doit être insérée dans une zone **NON CLASSIFIÉE** à risques, c'est-à-dire dans un lieu sûr.
- Dans le cas où le code spécifique commandé prévoit une prise SCHUKO et non une prise industrielle monophasée IP67, elle devra être utilisée dans une zone **NON CLASSIFIÉE** ATEX.

Pour les machines LONGOPAC:

- Si l'aspirateur est utilisé pour aspirer des substances toxiques et nocives, le vidage de la trémie Longopac® et le nettoyage des filtres devront être effectués en utilisant les dispositifs de protection individuelle appropriés, déterminés par l'utilisateur sur la base des substances collectées.
- Ne pas ouvrir la trémie Longopac® de collecte des déchets avec l'aspirateur en marche.



2.3 Plaques et symboles de sécurité

Des plaques portant des symboles et/ou des messages de sécurité sont appliquées sur l'aspirateur.

Attention!

Veillez à ce que tous les messages de sécurité soient lisibles.

Les nettoyer en utilisant un chiffon, de l'eau et du savon. Ne pas utiliser de solvants, naphta ou essence.

Remplacer les plaques abîmées, s'adresser à DELFIN pour obtenir de nouvelles plaques.

Si une plaque se trouve sur une pièce qui est remplacée, veillez à ce qu'une nouvelle plaque soit appliquée sur la pièce neuve.

Attention!

Lire attentivement le manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser l'aspirateur ou d'accomplir des interventions de maintenance.

ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION! ACHTUNG! ATENCIÓN! ATTENTIE!

- **SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA**
- **ONLY SHAKE THE FILTER WHEN THE MACHINE IS TURNED OFF**
- **NE SECOUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE**
- **RÜTTELN SIE DEN FILTER NUR BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE**
- **SACUDIR EL FILTRO SÓLO CON LA MÁQUINA APAGADA**
- **FILTER SCHUDDEN BIJUITESCHAKELDE MACHINE**

ATTENTION!

NE PAS ASPIRER D'ESSENCES OU, EN GENERAL, DE LIQUIDES INFLAMMABLES.

Attention!

Danger d'écrasement des membres supérieurs pendant la phase d'insertion et de blocage de la cuve de collecte des déchets (ou de la trémie Longopac® de collecte des déchets) sur l'aspirateur.

Ne jamais introduire les mains entre la cuve des déchets (ou la trémie Longopac® des déchets) et l'aspirateur pendant la phase de blocage.

Ne jamais introduire les mains sur les côtés de la cuve (ou sur les côtés de la trémie Longopac®), à proximité des goujons de guidage, pendant la phase de blocage.

Pour bloquer la cuve (ou la trémie Longopac®), agir sur les leviers situés sur les côtés en utilisant LES DEUX MAINS!

Attention!

Ne pas aspirer de sources d'ignition.



Symbole spécifique de conformité à la directive ATEX 2014/34/EU

M	ATTENTION: l'appareil contient des déchets aspirés avec de substances toxiques et nocives. Les opérations d'extraction et videment de la cuve doit être exécuté exclusivement par le personnel spécialisé. Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre.	M
Cette plaquette est appliquée sur l'aspirateur quand l'appareil est équipé avec un filtre antistatique de classe "M". (Max. efficacité : 1 micron)		

H	ATTENTION: l'appareil contient des déchets aspirés avec de substances toxiques et nocives. Les opérations d'extraction et videment de la cuve doit être exécuté exclusivement par le personnel spécialisé. Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre.	H
Cette plaquette est appliquée sur l'aspirateur quand l'appareil est équipé avec un filtre antistatique de classe "C" et un filtre (HEPA) absolu (Efficacité 99,995 sur 0,18 m.)		





2.4 Risques résiduels

L'analyse attentive des risques effectuée par le fabricant et archivée dans le dossier technique a permis d'éliminer la plupart des risques liés aux conditions d'utilisation de l'aspirateur.

Le fabricant recommande de respecter scrupuleusement les instructions, les procédures et les recommandations contenues dans ce manuel, ainsi que les normes de sécurité en vigueur, y compris l'utilisation des dispositifs de protection prévus, qu'ils soient intégrés à l'aspirateur ou individuels.

Les risques résiduels présents sur l'aspirateur peuvent être les suivants :

Risque d'utilisation impropre en présence de substances déflagrantes et inflammables.

L'aspirateur ne doit pas être utilisé en environnement contenant substances sous forme de liquides pouvant vaporiser à température ambiante, poudres pyrotechniques et toute source d'ignition.

Risques de fonctionnement en environnement humide.

Respecter les limites figurant dans le présent manuel au point 1.6 : ***Conditions ambiantes admises.***

Risque de mauvaises interprétations des pictogrammes de sécurité.

Après avoir identifié les risques, le fabricant a installé sur l'aspirateur des étiquettes de danger établies conformément à la réglementation relative aux symboles graphiques à utiliser.

L'utilisateur est tenu à remplacer immédiatement les plaques de sécurité devenues illisibles suite à usure ou détérioration.

Attention!

Il est absolument interdit d'enlever les plaques de sécurité présentes sur l'aspirateur.

Le fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité de l'aspirateur en cas d'inobservation de cette interdiction.

2.5 Directives appliquées

Les directives suivantes s'appliquent à l'aspirateur décrit dans le présent manuel:

- ***2006/42/CE Directive Machines***
- ***2014/30/EU Directive Compatibilité Electromagnétique (**)***
- ***2014/35/EU Directive Basse Tension (**)***
- ***Pour les machines Atex : 2014/34/EU Directive ATEX***

- ***(**) Pour les machines de la ligne AIR, ne pas prendre en compte ces normes***



3.1 Installation

Attention!

Avant d'installer l'aspirateur, vérifier visuellement qu'il n'a subi aucune détérioration durant les phases de transport.

Si un ou plusieurs composants sont détériorés, ne pas procéder à l'installation et signaler au fabricant l'anomalie constatée afin d'établir, avec ce dernier, les actions à accomplir.

Un filtre d'aspiration est déjà monté sur l'aspirateur.

Insérer dans la partie oppose du flexible l'accessoire désiré pour le tipe d'aspiration.

Note: le tuyau flexible avec accessoires d'aspiration standard ne sont pas livrés en dotation.

Contactez votre revendeur pour les informations inhérentes aux différents types d'*accessoires en option* utilisables pour ce modèle spécifique d'aspirateur.

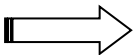
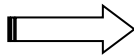
Insérez le tuyau flexible dans le raccord.

Insérez le raccord fourni dans la tubulure.





Vérifier que la ligne électrique d'alimentation correspond au voltage et à la fréquence indiquée sur la plaque signalétique de l'aspirateur. Pour les machines SERIE AIR, vérifier les données de fonctionnement de l'aspirateur.

STANDARD	 Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it  MOD. S/N DESC. YEAR  50 Hz FILTER 60 Hz www.delfinvacuums.it Made in Italy
AIR	 Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it  MOD. S/N FILTER DESC. YEAR  OPERATING PRESSURE AIR SUPPLY MAX VACUUM MAX AIR FLOW www.delfinvacuums.it Made in Italy
ATEX	 MOD. S/N  

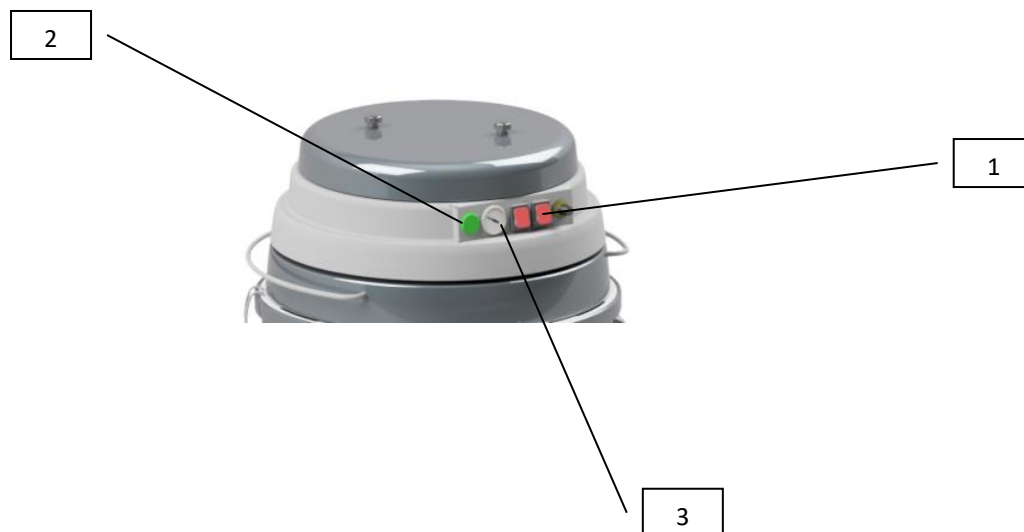
Attention!

Ne pas insérer la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées.

Si vous utilisez une rallonge, veillez à son parfait état, à la présence du label **CE** et à ce que la section du câble soit adaptée à l'absorption électrique de l'aspirateur.



3.2 Description des commandes



- 1) Interrupteur **START/STOP**
- 2) Témoin filtre engorgé
- 3) Vacuomètre



3.3 Cycle de travail

Attention!

Avant d'insérer la fiche, s'assurer que le voltage de la ligne d'alimentation correspond à celui figurant sur la plaque signalétique CE.

Attention!

Opérations autorisées dans la zone classifiée Z22 avec la présence de atmosphère potentiellement explosive.

Attention!

L'opérateur doit être habillé avec de vêtements et chaussures antistatique.
Le pavement et l'ambiant où on va utiliser l'aspirateur doivent être antistatique.

- S'assurer que la fiche d'alimentation est correctement inséré dans la prise de courant.
- S'assurer que le flexible est correctement inséré et bloqué dans le suceur.
- S'assurer que le câble d'alimentation et la rallonge éventuellement utilisée sont en parfait état.
- Bloquer l'aspirateur au moyen du frein



- Saisir l'extrémité du flexible avec l'accessoire d'aspiration choisi.
- Presser le bouton-poussoir de **START** et commencer l'aspiration.
- Pour arrêter l'aspirateur, presser le bouton-poussoir de **STOP**.

Avertissement!

Avant de remettre en marche l'aspirateur, s'assurer que les moteurs sont parfaitement arrêtés.

- A la fin du travail, débrancher l'aspirateur de la prise de courant.



Pour déplacer l'aspirateur utiliser la poignée prévue.



Attention!

*L'aspirateur peut être déplacé manuellement seulement sur des terrains plats!
Si l'opérateur déplace l'aspirateur sur des terrains légèrement penchés, il peut risquer d'en perdre les commandes (à cause de son poids consistant) et de causer des dégâts à choses ou personnes (danger de collision).*

Avertissement!

Pendant l'opération d'aspiration, ne pas enrouler ou plier le flexible.



3.4 Déblocage et extraction de la cuve

Arrêter les moteurs d'aspiration en agissant sur les interrupteurs correspondants.

Attention!

Débrancher la fiche de la prise de courant.

Attention!

L'extraction et le videment de la cuve doivent être exécutés exclusivement dans une area avec atmosphère non classifiée, c'est à dire une atmosphère non explosible.

- Attendre au moins 5 minutes afin que les poussières aspirées se déposent au fond de la cuve, donc soulever la poignée prévue pour débloquer et retirer la cuve.
- Soulever le crochet de sûreté et après soulever la poignée prévue pour débloquer et retirer la cuve.



- Extraire la cuve.



- Vider le matériel aspiré présent à l'intérieur de la cuve dans un conteneur approprié, destiné l'élimination des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation de l'aspirateur.



Attention!

Pendant cette opération, utiliser un masque anti-poussières.

Pour éviter l'utilisation du masque anti-poussières et pour un plus grand confort, insérer, avant de commencer les opérations d'aspiration, un sac en nylon à l'intérieur de la cuve et le bloquer à l'aide de l'accessoire prévu à cet effet, disponible sur demande.

Attention!

Exécuter l'opération de blocage de la cuve en agissant sur les leviers situés sur les côtés ou sur la grosse poignée avec LES DEUX MAINS!

Danger d'écrasement des membres supérieurs durant la phase d'insertion et de blocage de la cuve des déchets sur l'aspirateur.



3.5 Utilisation du système secoueur de filtre

L'opération doit s'effectuer exclusivement avec la machine éteinte et le moteur à l'arrêt.

On conseille d'actionner le dispositif secoueur de filtre avant chaque utilisation et après un fonctionnement prolongé.

Pour un plus grand confort, il est possible de ranger les accessoires utilisés plus fréquemment dans le panier porte-accessoires (1).



Avertissement!

Pendant l'opération d'aspiration, ne pas enrouler ou plier le tuyau flexible.

Un vacuomètre est présent sur la partie frontale de l'aspirateur, lequel indique le degré de dépression à l'intérieur de l'aspirateur.

Si le témoin lumineux « FILTRE ENGORGÉ » s'allume avec l'aspirateur en marche et l'orifice d'aspiration libre, secouer le filtre moyennant la manette prévue à cet effet. Si le témoin reste allumé, nettoyer ou changer le filtre.

Avertissement!

Ne jamais utiliser la machine avec le filtre engorgé

Avertissement!

Si la flèche du vacuomètre reste sur la zone rouge après avoir nettoyé le filtre, le flexible ou l'accessoire d'aspiration est peut-être engorgé. Si c'est le cas, le nettoyer en éliminant la cause de l'engorgement.



4.1 Notes d'information

Ce chapitre décrit les opérations de contrôle et de maintenance ordinaire indispensables pour garantir le bon fonctionnement de l'aspirateur.

POUR LES MACHINES ATEX

Avertissement!

Tous les transports et déplacements décrits dans cette section doivent être effectués dans des zones NON CLASSIFIEES ou dans des atmosphères non explosives.

Une toute autre intervention nécessaire pour éliminer des pannes ou anomalies de fonctionnement doit être expressément autorisée par le fabricant.

Dans ce cas, communiquer toujours les données d'identification de l'aspirateur.

Pour des réparations importantes, s'adresser au revendeur agréé dont le personnel spécialisé, possédant les expériences technologiques de la construction originale d'usine, est toujours disponible et en mesure d'intervenir rapidement.

4.2 Consignes Générales de sécurité

Les travaux de maintenance doivent être exécutés par des techniciens spécialisés, qualifiés pour les secteurs spécifiques qui sont pour cet aspirateur:

- Maintenance mécanique
- Maintenance électrique (***)

Il appartient au responsable de la sécurité de s'assurer du professionnalisme et de la compétence de ces techniciens.

Avant toute intervention de maintenance, le responsable de la sécurité doit:

- Faire évacuer les personnes étrangères de la zone de travail.
- S'assurer que les outils nécessaires sont à la portée de l'agent de maintenance et en bon état.
- Vérifier que l'éclairage est suffisant et fournir, si nécessaire, des lampes baladeuses alimentées à 24 volts.
- S'assurer que l'agent de maintenance est doté des dispositifs de protection individuelle homologués, nécessaires pour l'opération spécifique (gants, lunettes, chaussures, etc.).
- S'assurer que l'agent de maintenance a lu attentivement les instructions contenues dans ce manuel et connaît parfaitement le fonctionnement de l'aspirateur.

Avant toute intervention de maintenance, l'agent de maintenance doit :

- Débrancher la fiche de la prise de courant. (***)
- Pour les machines Atex : toutes les interventions de maintenance doivent être exécutées exclusivement en atmosphère **NON CLASSIFIEE**, c'est à dire en atmosphère non explosible.



Les travaux sur les moteurs ou sur d'autres composants électriques ne peuvent être exécutés que par un Agent de maintenance électricien spécialement formé et autorisé par le responsable de la sécurité.

N'utiliser que des outils en parfait état et spécialement réalisés pour l'opération à accomplir; l'emploi d'outils inadaptés et inefficaces peut provoquer de graves dommages.

*(***) A ne pas prendre en compte pour les machines de la ligne AIR*

4.3 Operations de maintenance

Attention!

Toutes les opérations décrites doivent être effectuées avec la fiche débranchée de la prise de courant.

Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, mettre des vêtements de protection, des lunettes et/ou gants, selon le travail à effectuer.

Pour un bon fonctionnement de l'aspirateur, il est conseillé d'exécuter périodiquement certains contrôles:

Tous les jours

- Contrôler que la cuve n'est pas trop pleine ; il est conseillé de la vider lorsque le matériel récupéré a atteint les 3/4 de la capacité maximale.
- Vérifier l'intégrité du flexible d'aspiration et des accessoires à utiliser. Un flexible percé diminue la puissance d'aspiration et disperse les poussières et liquides dans l'environnement.

Toutes les semaines

- Nettoyer l'aspirateur régulièrement en éliminant les de poussière. En tout cas, le lais de poussières ne doit pas être supérieur à 2mm.
- Nettoyez les roués de l'aspirateur.

Chaque six mois

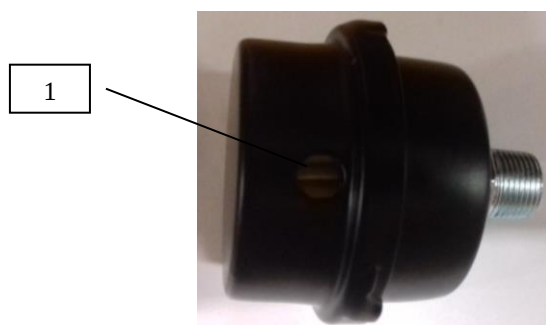
- Contrôler que les joints d'étanchéité de la base du groupe moteur, de l'anneau porte filtre et de la cuve sont hermétiques.
- Les unités électriques (fiches, interrupteurs, câbles, etc.) ne doivent pas présenter d'anomalies.
- Les vis et les écrous doivent toujours être bien serrés.
- Le filtre de sécurité ne doit pas être engorgé ou excessivement sale.
- Nettoyer régulièrement le déflecteur dedans le suceur afin d'éviter l'accumulation de poussières à l'intérieur du group d'aspiration.
- Contrôler les conditions du filtre, en particulier si le filtre présente des défauts d'usure ou s'il est devenu trop perméable et, en ce cas, remplacer le filtre selon les indications fournies dans la section 4.4. Vérifier que l'anneau porte filtre est bien serré.



- Pour les machines avec cadre électrique : un opérateur qualifié doit vérifier périodiquement l'étanchéité des câbles qui pénètrent dans les pinces de tous les composants électriques, à l'intérieur du panneau: en cas d'utilisation prolongée de l'aspirateur, les vibrations peuvent en effet relâcher le serrage, ce qui comporte un risque de détérioration importante des composants.
- Pour les machines avec compresseur :
Pour l'entretien du compresseur, faire référence au manuel spécifique.
Il est nécessaire de contrôler le niveau d'huile du compresseur régulièrement : le manque d'huile dans le compresseur peut l'endommager.

ATTENTION!

Contrôler régulièrement l'état du filtre à air (1) et l'état de la protection métallique du compresseur.



Si le cache est endommagé, la filtration n'est plus garantie.

L'obstruction et le mauvais fonctionnement de ces composants peuvent endommager le compresseur et provoquer des fuites d'huile.

- Pour les machines ATEX avec déflecteur anti-étincelles, vérifier périodiquement l'état du déflecteur. S'il est abîmé, la protection exigée par les normes ATEX ne sont plus garanties.

Avertissement!

Pour assurer le bon fonctionnement, la durée de vie et la sécurité de l'aspirateur, le fabricant conseille une révision complète de l'appareil chez DELFIN S.r.l. chaque 24 mois.

Avertissement!

Toutes les autres activités de maintenance ou de réparation doivent être exécutées directement par DELFIN S.r.l. ou par les centres agréés.

Avertissement!

En cas de sortie de poussières du moteur de l'aspirateur, arrêtez l'appareil immédiatement et contacter le service assistance technique DELFIN.



4.4 Remplacement des filtres

Pour remplacer le filtre, procéder comme ci-après :

- Arrêter l'aspirateur en pressant les boutons-poussoirs de **STOP** moteurs.
- Débrancher la fiche de l'aspirateur de la prise de courant.

Attention!

Porter les dispositifs de protection individuelle.

- Débloquer le groupe moteur en agissant sur les crochets. Soulever le groupe moteur à l'aide des poignées prévues à cet effet et le poser sur un banc de soutien. Attention à ne pas abîmer le câble électrique lorsque vous posez le groupe moteur sur un plan d'appui.



- Soulever le crochet de sûreté et après soulever la poignée prévue pour débloquer et retirer la cuve



- Retirer la cuve.



- Enlever le goujon (A) et la goupille (B) (positionnés sous l'aspirateur) qui fixent le filtre au levier de secouement.



- Soulever le filtre et son support.



- Desserrez le collier et enlevez l'anneau de support avec son joint.



Enlevez les noeuds et extrayez le filtre à poches. Insérez le nouveau filtre et remontez soigneusement l'ensemble en bloquant la calotte.

Attention!

Les déchets présents sur le filtre et le filtre lui-même doivent être éliminés conformément aux réglementations du pays où l'aspirateur est utilisé..

L'opération de blocage de la cuve doit être effectuée par une seule personne qui doit abaisser les deux leviers latéraux simultanément avec les deux mains.

Attention!

Danger d'écrasement des mains!



4.5 Guide de dépannage

<i>Problème</i>	<i>Cause probable</i>	<i>Remède conseillé</i>
<i>L'aspirateur ne démarre pas</i>	Absence secteur	Vérifier la présence de la tension dans la prise de courant. Vérifier le bon état de la fiche et du câble d'alimentation.
	Interrupteur magnétothermique déclenché	Réarmer l'interrupteur magnétothermique.
<i>Sortie de poussière</i>	Filtre percé	Remplacer le filtre
	Filtre inadapté au type d'aspiration	Remplacer le filtre et monter le filtre adapté au type de matériaux à aspirer
<i>Aspiration insuffisante ou réduite</i>	Tuyau percé ou bouché	Vérifier le tuyau et le remplacer si nécessaire
	Cuve pleine	Vider la cuve
	Filtre engorgé	Nettoyer le filtre ou le remplacer si nécessaire
	Joints usés	Vérifier les joints et les remplacer si nécessaire
	Fuites d'air	Contrôler d'éventuelles fuites d'air des crochets de fermeture, des vis de serrage, de la cuve, de la chambre du filtre
<i>Moteurs excessivement bruyants</i>	<i>Contactez l'assistance technique DELFIN.</i>	

Avertissement!

Pour tout autre problème, contactez le service assistance technique DELFIN.



Pompe

Problème	Cause probable	Remède conseillé
<i>La pompe ne débite pas Le moteur ne part pas</i>	Manque d'électricité	Faire le nécessaire pour l'alimentation
	Disjoncteur déclenché ou fusibles sautés	Réarmer l'interrupteur ou remplacer les fusibles par d'autres fusibles appropriés .
	Protection de surcharge intervenue	Se réarme automatiquement après le refroidissement dans la version monophasée
	Condensateur défectueux	Remplacer le condensateur
	Roue bloquée	Corps étrangers entre les parties fixes et rotatives de la pompe
<i>La pompe débite un débit réduit</i>	Dénivelé d'aspiration supérieur à la capacité d'aspiration de la pompe ou pertes de charge en aspiration trop élevées	Remplacer le tuyau d'aspiration par un tuyau d'un diamètre plus grand Réduire au minimum les coudes Éliminer les incrustations
	Engorgements dans la pompe ou dans les tuyaux Filtre engorgé	Nettoyer et déboucher
	Sens de rotation incorrect (uniquement version triphasée)	Inverser la phase sur la fiche Delfin prévue
<i>La pompe s'arrête après de brèves périodes</i>	Intervention de la protection de surcharge	La pompe ne tourne pas librement Liquide visqueux



5.1 Pièces de rechange conseillées

Code	Description
<i>FI.0063.0000</i>	FILTRE POLYESTER ANTISTATIQUE "C" A 20 POUCHES D. 500 H400
<i>FI.0458.0000</i>	FILTRE BICO M E10 D453 H79
<i>FI.0459.0000</i>	FILTRE BICO M E10 D453 H49
<i>FI.0460.0000</i>	FILTRE BICO M E10 D310 H54
<i>GI.0140.0000</i>	JOINT ADHÉSIF RECTANGULAIRE 10 X 22
<i>GI.0003.0000</i>	JOINT FILTRE MTL D. 500 MM



DELFIN Srl

Strada della Merla, 49/a

10036 Settimo Torinese (TO) – Italy

Tel. 0039.011.8005500

Fax 0039.011.8005506



Delfin s.r.l. - Strada della Merla, 49/A
I-10036 Settimo Torinese (TO) Italy
T +39 011 800 55 00 - F +39 011 800 55 06 - P.IVA 06998930017
delfin@delfinvacuums.it - www.delfinvacuums.it

Follow us on:   



ITA - GARANZIA

Le macchine Delfin sono garantite per qualsiasi difetto di materiale o di costruzione, per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Entro tale periodo Delfin si impegna, direttamente o attraverso i propri centri di assistenza, ad effettuare la riparazione o sostituzione dei componenti coperti da garanzia che dovessero risultare difettosi. In ogni caso, il riconoscimento della garanzia non comporta nessun altro riconoscimento o indennità a qualsiasi titolo.

Condizioni della Garanzia

1. Durata - Le macchine Delfin sono garantite per 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Farà fede il modulo allegato, che dovrà essere compilato in ogni sua parte e spedito a Delfin Srl entro 10 giorni.
 2. Riconoscimento della garanzia - La garanzia potrà essere riconosciuta solo a seguito di valutazione eseguita dal servizio tecnico Delfin. Si intendono riconosciute in garanzia le parti delle macchine, i ricambi e gli accessori risultanti difettosi o danneggiati a causa di difetti di costruzione.
 3. Modalità di applicazione della garanzia - Delfin si impegna a riparare o sostituire gratuitamente le parti riconosciute in garanzia.
 4. Casi non coperti da garanzia - La garanzia non copre:
 - I guasti derivanti da normale usura dei componenti (filtri, carboncini motore aspirazione, guarnizioni, ruote, cilindri, tubo flessibile);
 - I danni derivanti da uso improprio, manutenzione inadeguata, incuria o altre forme d'utilizzo non corretto;
 - Qualsiasi spesa al di fuori della mera sostituzione e riparazione delle parti riconosciute difettose;
 - Le spese di trasporto inerenti al ritiro e riconsegna della merce.
- La garanzia decade nel caso in cui:
- Il materiale sia stato smontato, riparato o modificato in qualsiasi modo da personale non autorizzato da Delfin;
 - Il cliente non sia in regola con i pagamenti.
5. Destinazione e spese di trasporto La merce per la quale si intende richiedere la garanzia deve essere inviata al seguente indirizzo: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con l'indicazione "Merce per controllo garanzia". La merce deve essere inviata franco stabilimento Delfin Settimo Torinese. Tutte le spese inerenti al trasporto per invio, controllo e restituzione della merce richiesta in garanzia sono a carico del mittente.

ESP - GARANTÍA

Delfin se compromete, directamente o a través de sus centros de asistencia, a efectuar la reparación o sustitución de los componentes cubiertos por la garantía que resulten defectuosos. En cualquier caso, el reconocimiento de la garantía no comporta ningún otro reconocimiento o indemnidad de ningún tipo.

Condiciones de la Garantía

1. Duración - Las máquinas Delfin están garantizadas por 24 meses a partir de la fecha de compra. Da fe de ello el formulario en anexo, que se tendrá que cumplimentar en todas sus partes y enviar a Delfin Srl no más tarde de 10 días.
 2. Reconocimiento de la garantía - La garantía podrá reconocerse sólo después de que el servicio técnico Delfin haya realizado una valoración. Se consideran reconocidas en garantía las partes de la máquina, los repuestos y los accesorios que resulten defectuosos o dañados a causa de defectos de fabricación.
 3. Modo de aplicación de la garantía - Delfin se empeña a reparar o sustituir gratuitamente las partes reconocidas en garantía.
 4. Casos no cubiertos por la garantía - La garantía no cubre:
 - Las averías que deriven del normal desgaste de los componentes (filtros, cepillos de los motores, juntas, ruedas, cilindros, mangueras).
 - Los daños que deriven de uso impropio, mantenimiento inapropiado, incuria u otras formas de utilización incorrecta;
 - Cualquier gasto fuera de la mera sustitución o reparación de las partes que se reconocen como defectuosas;
 - Los gastos de transporte inherentes al retiro y entrega de la mercancía.
- La garantía queda anulada en el caso de que:
- Personal no autorizado por Delfin haya desmontado, reparado o modificado el material de cualquier forma;
 - El cliente no esté en regla con los pagos.
5. Destinación
La mercancía para la que se pretende solicitar la garantía ha de enviarse a dirección siguiente: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con la indicación "Mercancía para control de garantía". La mercancía ha de enviarse franco fábrica Delfin Settimo Torinese.

ENG - WARRANTY

Delfin industrial vacuums are covered by a warranty of 24 months from date of purchase, in case of manufacturing default or shortcomings of material. Within this period Delfin, either directly or through its dealers, commits itself to replace or repair the parts recognized as defective and covered by warranty. Besides this, warranty does not imply any other type of refund or compensation.

Warranty conditions:

1. Validity Period - Delfin industrial vacuums are covered by warranty for a period of 24 months from date of purchase. The starting of this period is stated by the enclosed warranty form, which must be filled in and returned to Delfin within 10 days from date of purchase.
 2. Warranty recognition - Warranty is valid only for replacement of parts declared faulty by Delfin technical service. Warranty only applies in case of damage to machines, spare parts and accessories caused by acknowledged manufacturing defects.
 3. Warranty application - Delfin commits itself to apply warranty, by providing free repairing or replacement of the parts acknowledged under warranty.
 4. Cases not covered by warranty - Warranty does not cover:
 - Standard wearing or tearing of the parts (filters, carbon brushes, gaskets, wheels, cylinders, hoses);
 - Defects due to improper application, inadequate maintenance or other incorrect uses of machines, spare parts and tools;
 - Charges other than the mere replacement or repair of faulty parts;
 - Transport costs related to the checking, replacement and repair of faulty parts.
- Warranty is automatically cancelled if:
- The product is altered or repaired by non authorized staff;
 - The customer has outstanding payments.
5. Destination Goods covered by warranty must be sent to the following address: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, with the indication "goods for warranty check". All transport costs related to the sending and returning of the goods claimed as warranty are at sender's charge.

Go to delfinvacuums.it/registration and **upload your machine data** in order to **register your warranty**. You **must do it in 15 days** from the purchase of the machine!



Delfin s.r.l. - Strada della Merla, 49/A
I-10036 Settimo Torinese (TO) Italy
T +39 011 800 55 00 - F +39 011 800 55 06 - P.IVA 06998930017
delfin@delfinvacuums.it - www.delfinvacuums.it

Follow us on:   



FRA - GARANTIE

Les machines Delfin sont garanties contre tout défaut de matière ou de fabrication, pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat. Au cours de cette période, Delfin s'engage, directement ou à travers ses centres d'assistance, à effectuer la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie s'avérant défectueuses. En tout état de cause, l'application de la garantie n'implique aucune autre reconnaissance ou indemnité à quelque titre que ce soit.

Conditions de la Garantie

1. Durée - Les machines Delfin sont garanties pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Le formulaire ci-joint fera foi, lequel devra être rempli intégralement et envoyé à Delfin Srl dans les 10 jours.
2. Application de la garantie - La garantie ne sera appliquée qu'après une évaluation effectuée par le service technique Delfin.
3. Modalités d'application de la garantie - Delfin s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces couvertes par la garantie.
4. Cas non couverts par la garantie - La garantie ne couvre pas:
 - les pannes résultant de l'usure normale des pièces (filtres, charbons, joints, roues, cylindres, tuyau flexible);
 - les dommages résultant d'un usage impropre, d'un entretien inadéquat, de la négligence ou d'autres formes d'utilisation incorrecte;
 - tous frais n'étant pas liés au remplacement et à la réparation des pièces reconnues défectueuses;
 - les frais de transport inhérents à l'enlèvement et à la restitution de la marchandise.La garantie ne s'applique pas si:
 - le matériel a été démonté, réparé ou modifié de quelque façon que ce soit par un personnel non agréé par Delfin;
 - le client n'est pas en règle avec les paiements.
5. Destination - La marchandise couverte par la garantie doit être envoyée à l'adresse suivante : DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese (TO) - Italie, avec l'indication «Marchandise pour contrôle garantie». La marchandise doit être expédiée franco usine Delfin Settimo Torinese.

DEU - GARANTIE

Die Garantie der Delfin-Geräte gilt für jede Art von Material- bzw. Konstruktionsfehler und dauert 24 Monate ab Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums verpflichtet sich die Firma Delfin, direkt oder über ihre Kundendienstzentren die Reparatur oder den Austausch der defekten von der Garantie abgedeckten Bauteile vorzunehmen. Die Anerkennung der Garantie schließt jede sonstige Vergütung oder Schadenersatz jeglicher Art aus.

Garantiebedingungen

1. Dauer - Die Garantie der Delfin-Geräte gilt 24 Monate ab Kaufdatum. Ausschlaggebend ist dabei das beiliegende Formular, das vollständig ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen an Delfin Srl einzusenden ist.
2. Anerkennung des Garantiefalles - Der Garantiefall kann nur nach einer Überprüfung durch den technischen Dienst der Firma Delfin anerkannt werden.
3. Anwendung der Garantie - Delfin verpflichtet sich, die als fehlerhaft anerkannten Teile kostenlos zu reparieren oder auszutauschen.
4. Ausschluss von der Garantie - Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - Störungen infolge gewöhnlicher Abnutzung der Komponenten (Filter, Kohle, Dichtungen, Räder, Zylinder, Schläuche);
 - Schäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs, unzulänglicher Wartung, mangelnder Pflege oder anderen Formen des falschen Gebrauchs;
 - Jeder Aufwand über den reinen Austausch bzw. Reparatur der als defekt anerkannten Teile hinaus;
 - Transportkosten für die Abholung und Auslieferung der Ware.Die Garantie verfällt, sollte:
 - das Material von anderen Personen als dem von Delfin autorisierten Personal demontiert, repariert oder in irgendeiner Art verändert worden sein;
 - der Kunde die Zahlungen nicht ordnungsgemäß ausgeführt haben.
5. Versandanschrift - Waren sind zur Anforderung der Garantieleistung an folgende Anschrift zu senden: DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese, mit der Angabe "Zur Garantieprüfung eingesandte Ware". Die Ware ist kostenfrei an das Delfin-Werk in Settimo Torinese zu senden.

Register your product online to **activate your warranty**. You **have to do it in 15 days from the purchase** of the machine.

It only takes a minute and you will get:

- ☐ Faster and more efficient after sale service
- ☐ Maintenance tips and customized offers

delfinvacuums.it/registration